# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 沿着彩虹飞翔(flying Down A Rainbow) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 沿着彩虹飞翔(Flying down a rainbow)



| ['flaɪɪŋ] | [daʊn] | [ə; eɪ] | ['reɪnbəʊ] |
|---|---|---|---|
| **FLYING** | **DOWN** | **A** | **RAINBOW** |
| 飞行 | 向下 | 一个 | 彩虹 |

沿着彩虹飞翔

| [baɪ] | ['həʊmə(r)] | [kɪŋ] | ['gɔːd(ə)n] |
|---|---|---|---|
| **By** | **HOMER** | **KING** | **GORDON** |
| 经过 | 荷马 | 国王 | 戈登 |

作者：荷马·金·戈登

| ['ɔːθə(r)] | [ɒv; əv] | “ | [ðə; ðiː] | [skaɪ] | ['paɪrət] | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Author** | **of** | **“** | **The** | **Sky** | **Pirate** | **,** | **”** |
| 作者 | 的 | “ | 这 | 天空 | 海盗 | , | ” |

《天空海盗》的作者

| “ | [ðə; ðiː] | ['mɔːgən] | [kɪd] | ” | [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **Morgan** | **Kid** | **”** | **etc** | **.** |
| “ | 这 | 摩根 | 孩子 | ” | ETC | . |

《摩根小子》等。

| [æz; əz] | [ðə; ðiː] | [əʊld] | - | ['taɪmə(r)] | [sed] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **AS** | **THE** | **OLD** | **-** | **TIMER** | **SAID** | **,** |
| 作为 | 这 | 老的 | - | 定时器 | 说 | , |

正如那位老人所说，

| “ | ['goʊldz] | [ə; eɪ] | ['fʌni] | [əʊld] | [gæl] | . | [ʃɪl] | [flɜːt] | [wɪð] | [juː; jʊ] | [fɔː(r); fə(r)] | [j'iəz] | [ænd; ənd] | [ðen] | [gəʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **GOLD'S** | **A** | **FUNNY** | **OLD** | **GAL** | **.** | **SHE'LL** | **FLIRT** | **WITH** | **YOU** | **FOR** | **YEARS** | **AND** | **THEN** | **GO** |
| “ | 黄金的 | 一个 | 有趣的 | 老的 | 加尔 | . | 壳 | 调情 | 和 | 你 | 为了 | 年 | 和 | 然后 | 去 |

| [θrəʊ] | [hɜː'self] | [ɒn] | [sʌm; səm] | ['təʊt(ə)l] | ['streɪndʒərz] | [nek] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THROW** | **HERSELF** | **ON** | **SOME** | **TOTAL** | **STRANGER'S** | **NECK** | **.** |
| 扔 | 她自己 | 在 | 一些 | 全部的 | 陌生人的 | 脖子 | . |

“戈尔德是个有趣的老太太。她会和你调情好几年，然后突然扑到某个完全陌生的人身上。”

| ” | [ænd; ənd] | [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | [æz; əz] | [ɪf] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɜː(r); wə(r)] | ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ðə; ðiː] | [seɪm] | ['iːv(ə)n] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **AND** | **IT** | **SEEMED** | **AS** | **IF** | **IT** | **WERE** | **GOING** | **TO** | **BE** | **THE** | **SAME** | **EVEN** | **IN** |
| ” | 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 去 | 到 | 是 | 这 | 相同的 | 甚至 | 在 |

| [ðiːz] | [deɪz] | [wen] | [ðeɪ] | [gəʊ] | [prə'spektɪŋ] | [ɪn] | ['ɛəpleinz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THESE** | **DAYS** | **WHEN** | **THEY** | **GO** | **PROSPECTING** | **IN** | **AIRPLANES** | **.** |
| 这些 | 天 | 什么时候 | 他们 | 去 | 勘探 | 在 | 飞机 | . |

“即便到了今天，人们乘飞机去勘探，情况似乎也依然如此。”

| ['dʒɪmi] | ['dɛvlɪn] | ['hændɪd] | [ðə; ðiː] | ['paɪləts] | [ɒv; əv] | [pə'sɪfɪk] | [fiːld] | [ə; eɪ] | [lɑːf] | [wen] | [hiː; hi] | [peɪd] | [fɔː(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jimmy** | **Devlin** | **handed** | **the** | **pilots** | **of** | **Pacific** | **Field** | **a** | **laugh** | **when** | **he** | **paid** | **four** |
| 吉米 | 德夫林 | 递交 | 这 | 飞行员 | 的 | 太平洋 | 场地 | 一个 | 笑 | 什么时候 | 他 | 有薪酬的 | 四 |

| ['hʌndrəd] | [d'ɒləz] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ðiː] | [əʊld] | ['baɪpleɪn] | [rek] | [ðæt] | [hæd; həd] | [biːn] | ['laɪɪŋ] | [ɪn] | ['hæŋə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **hundred** | **dollars** | **for** | **the** | **old** | **biplane** | **wreck** | **that** | **had** | **been** | **lying** | **in** | **Hangar** |
| 百 | 美元 | 为了 | 这 | 老的 | 双翼飞机 | 破坏 | 那 | 有 | 到过 | 说谎 | 在 | 机库 |

| ['nʌmbə(r)] | [θriː] | ['evə(r)] | [sɪns] | [ðə; ðiː] | [fiːld] | ['əʊpənd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Number** | **Three** | **ever** | **since** | **the** | **field** | **opened** | **.** |
| 数字 | 三 | 曾经 | 自从 | 这 | 场地 | 打开 | . |

吉米·德夫林花了四百美元买下了那架自太平洋机场开放以来就一直停放在三号机库里的旧双翼飞机残骸，这让太平洋机场的飞行员们都笑了。

| ['dʒɪmi] | [hɪm'self] | [ɪn'dʌldʒd] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [lɑːf] | , | [bʌt; bət] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['həʊpf(ə)l] | [wʌn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jimmy** | **himself** | **indulged** | **in** | **a** | **laugh** | **,** | **but** | **it** | **was** | **a** | **hopeful** | **one** | **.** |
| 吉米 | 他自己 | 沉溺其中 | 在 | 一个 | 笑 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 充满希望 | 一 | . |

吉米自己也笑了，但那是一种充满希望的笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rek] ['prɪti] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi]

| He | had | gone | over | the | wreck | pretty | thoroughly | and | knew | exactly | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 超过 | 这 | 破坏 | 漂亮的 | 彻底 | 和 | 知道 | 确切地 | 什么 | 他 |

[wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] .

| was | buying | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 购买 | . |

他对这艘沉船进行了非常彻底的检查，很清楚自己买的是什么。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪə(r)][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] .

| The | landing | gear | was | pretty | much | of | a | mess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降落 | 齿轮 | 曾是 | 漂亮的 | 很多 | 的 | 一个 | 混乱 | . |

起落架几乎一团糟。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [rɪ'pleɪsd] .

| One | of | the | lower | wings | would | have | to | be | almost | completely | replaced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 降低 | 翅膀 | 会 | 有 | 到 | 是 | 几乎 | 完全地 | 替换 | . |

其中一侧下翼几乎需要完全更换。

[ðə; ði][prɒp][wɒz; wəz] [ 'splintə ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræŋkʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

| The | prop | was | splintered | and | the | crankshaft | of | the | engine | was | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支柱 | 曾是 | 破碎的 | 和 | 这 | 曲轴 | 的 | 这 | 引擎 | 曾是 | 破碎的 | . |

螺旋桨断裂，发动机曲轴也断了。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪ]['waɪərz] , [wʌn] [wɪŋ] [strʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [skɪd] .

| So | were | several | tie | wires | , | one | wing | strut | , | and | the | tail | skid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 一些 | 领带 | 电线 | , | 一 | 翼 | 支撑 | , | 和 | 这 | 尾巴 | 滑行 | . |

所以还有几根系绳、一根机翼支柱和尾橇。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , ['sevrəl] [skweə(r)]

| It | took | practically | all | of | his | money | , | two | months | of | his | time | , | several | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 几乎 | 全部 | 的 | 他的 | 钱 | , | 二 | 几个月 | 的 | 他的 | 时间 | , | 一些 | 正方形 |

[jɑːrdz][ɒv; əv]['fæbrɪk] ,

| yards | of | fabric | , |
|---|---|---|---|
| 码 | 的 | 织物 | , |

这几乎花光了他所有的积蓄，两个月的时间，还有好几平方码的布料。

[ænd; ənd] ['meni] [ 'bʌkit ] [ɒv; əv][dəup] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːl] [hɪz; ɪz] [rek] [aʊt]

| and | many | buckets | of | dope | before | Jimmy | was | able | to | wheel | his | wreck | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 水桶 | 的 | 太棒了 | 前 | 吉米 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 车轮 | 他的 | 破坏 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [kən'vɪns] [ə; eɪ]['depjuti][ɪn'strʌktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

| of | the | hangar | and | convince | a | deputy | instructor | from | the | Department | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 机库 | 和 | 说服 | 一个 | 副 | 讲师 | 从 | 这 | 部门 | 的 |

['kɒmɜːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eərəpleɪn] .

| Commerce | that | it | was | an | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 飞机 | . |

在吉米能够把他的残骸从机库里推出来，并说服商务部的一名副教官相信那是一架飞机之前，他用了好几桶毒品。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [waɪl] ['dʒɪmi] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [flaɪts] [ə'raʊnd]

| The | inspector | stood | on | the | grounds | while | Jimmy | made | a | couple | of | flights | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 检查员 | 站立 | 在 | 这 | 理由 | 尽管 | 吉米 | 制成 | 一个 | 夫妻 | 的 | 航班 | 大约 |

[ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .

| the | field | to | prove | his | contention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 到 | 证明 | 他的 | 争论 | . |

检查员站在场地上，吉米绕着场地飞了几圈，以证明他的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['kæri]

| It | was | a | successful | demonstration | and | he | got | a | license | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 成功的 | 示范 | 和 | 他 | 得到 | 一个 | 执照 | 到 | 携带 |

['pæsndʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| passengers | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 乘客 | 在 | 它 | . |

这是一次成功的演示，他获得了载客许可证。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| That | , | of | course | , | was | just | a | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 只是 | 一个 | 开始 | . |

当然，那仅仅是个开始。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , ['dʒɪmi] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['pæsɪndʒə(r)] .

| In | the | three | or | four | weeks | which | followed | , | Jimmy | had | but | one | passenger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 三 | 或者 | 四 | 周 | 哪个 | 随后 | , | 吉米 | 有 | 但 | 一 | 乘客 | . |

在接下来的三四个星期里，吉米的车上只有一名乘客。

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [æt; ət][pə'sɪfɪk] [fiːld] .

| Competition | was | too | keen | for | Jimmy | at | Pacific | Field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞赛 | 曾是 | 也 | 敏锐的 | 为了 | 吉米 | 在 | 太平洋 | 场地 | . |

在太平洋球场，吉米遇到的竞争对手太过激烈。

[hɪz; ɪz] [pætʃt] [ænd; ənd] [ˌriː'mɒd(ə)ld] [əʊld] ['flaɪɪŋ] [kreɪt] [wʊd] [nɒt][stænd][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

| His | patched | and | remodeled | old | flying | crate | would | not | stand | comparison | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 已修补 | 和 | 改建 | 老的 | 飞行 | 箱 | 会 | 不是 | 站立 | 比较 | 和 | 这 |

[njuː] ['mɒd(ə)n] [pleɪnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['paɪləts] .

| new | modern | planes | used | by | the | other | commercial | pilots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 现代的 | 飞机 | 用过的 | 经过 | 这 | 其他 | 商业的 | 飞行员 | . |

他那架经过修补和改造的旧飞机，根本无法与其它商业飞行员使用的新型现代化飞机相提并论。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['seɪlzmən] [ɔː(r)] ['rʌnərz] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| Nor | could | he | afford | to | hire | salesmen | or | runners | to | circulate | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 他 | 买得起 | 到 | 聘请 | 推销员 | 或者 | 跑步者 | 到 | 流通 | 之中 | 这 |

[spek'tetər] [æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] [ænd; ənd][sə'lɪsɪt] ['bɪznəs] ,

| spectators | at | the | airport | and | solicit | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观众 | 在 | 这 | 飞机场 | 和 | 征求 | 商业 | , |

他也负担不起雇佣推销员或跑腿人员在机场的观众中穿梭招揽生意的费用。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪləts] .

| as | did | the | other | pilots | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 这 | 其他 | 飞行员 | . |

其他飞行员也一样。

[hæd; həd] ['dʒɪmi] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['seɪlzmən] ,

| Had | Jimmy | been | a | more | determined | salesman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 吉米 | 到过 | 一个 | 更多的 | 决定 | 推销员 | , |

如果吉米是个更有决心的推销员，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['kʌstəməz] [hɪm'self][ænd; ənd] [drʌmd]

| he | might | have | circulated | among | the | prospective | customers | himself | and | drummed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 流通 | 之中 | 这 | 预期 | 顾客 | 他自己 | 和 | 鼓声 |

[ʌp] ['bɪznəs] ,

| up | business | , |
|---|---|---|
| 向上 | 商业 | , |

他可能亲自走访潜在客户，招揽生意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə][ɪk'stəʊl][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] - [hænd] [ʃɪp]

| but | he | was | too | modest | to | extol | the | virtues | of | his | second | - | hand | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 也 | 谦虚的 | 到 | 赞美 | 这 | 美德 | 的 | 他的 | 第二 | - | 手 | 船 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] .

| and | his | own | skill | as | a | pilot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自己的 | 技能 | 作为 | 一个 | 飞行员 | . |

但他为人谦虚，不愿吹嘘自己那艘二手船的优点和自己的驾驶技术。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪləts][æt; ət][pə'sɪfɪk] [fiːld] .

| Jimmy | was | a | favorite | among | the | other | pilots | at | Pacific | Field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 之中 | 这 | 其他 | 飞行员 | 在 | 太平洋 | 场地 | . |

吉米是太平洋机场其他飞行员最喜欢的飞行员之一。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [lɑːf] .

| They | liked | his | sunny | disposition | and | his | hearty | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 他的 | 阳光明媚 | 处置 | 和 | 他的 | 爽朗 | 笑 | . |

他们喜欢他开朗的性格和爽朗的笑声。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['bɪznəs] ,

| But | business | was | business | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 商业 | 曾是 | 商业 | , |

但生意就是生意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃt]

| and | he | had | invited | competition | by | trying | to | break | into | their | established |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 受邀 | 竞赛 | 经过 | 尝试 | 到 | 休息 | 进入 | 他们的 | 已确立的 |

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['træfɪk] .

| commercial | traffic | . |
|---|---|---|
| 商业的 | 交通 | . |

他试图打入他们已有的商业流量，这无疑是自找竞争。

[ðeɪ] [dʌbd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ðə; ði] “ ['kælɪkəʊ] ['piːkɒk] ,

| They | dubbed | his | plane | the | “ | Calico | Peacock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被誉为 | 他的 | 飞机 | 这 | “ | 印花布 | 孔雀 | , |

他们把他的飞机命名为“花布孔雀”号

” [ænd; ənd] [ kid ] [hɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][get] ['eni] ['pæsndʒər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

| ” | and | kidded | him | unmercifully | about | his | inability | to | get | any | passengers | into | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 开玩笑 | 他 | 无情地 | 关于 | 他的 | 无力 | 到 | 得到 | 任何 | 乘客 | 进入 | 它 |

.

:

.

并毫不留情地嘲笑他无法招揽乘客。

['dʒɪmi] [dɪd][nɒt][maɪnd][ðeə(r)][fʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['despərət] .

| Jimmy | did | not | mind | their | fun | , | but | the | situation | began | to | get | desperate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 做过 | 不是 | 头脑 | 他们的 | 乐趣 | , | 但 | 这 | 情况 | 开始 | 到 | 得到 | 绝望的 | . |

吉米并不介意他们的玩乐，但情况开始变得危急起来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['rəʊdsaɪd] [kaʊ] ['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

| He | would | have | moved | to | some | roadside | cow | pasture | and | tried | to | pick | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 已搬 | 到 | 一些 | 路边 | 奶牛 | 牧场 | 和 | 尝试 | 到 | 挑选 | 向上 |

['pæsndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

| passengers | from | the | highway | , |
|---|---|---|---|---|
| 乘客 | 从 | 这 | 公路 | , |

他本可以搬到路边的某个牛场，然后尝试在高速公路上载客。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əud] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] ['fɔːti] - ['dɒlə(r)]['hæŋə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð]

| but | he | owed | the | field | a | forty | - | dollar | hangar | bill | and | had | nothing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 欠款 | 这 | 场地 | 一个 | 四十 | - | 美元 | 机库 | 账单 | 和 | 有 | 没有什么 | 和 |

[wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | to | pay | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 支付 | 它 | . |

但他欠机场四十美元的机库租金，却身无分文。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] ['piːkɒk] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [blɒk] [ænd; ənd]

| He | was | considering | putting | the | Calico | Peacock | on | the | auction | block | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 考虑 | 推杆 | 这 | 印花布 | 孔雀 | 在 | 这 | 拍卖 | 堵塞 | 和 |

['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['lʌki] [breɪk] .

| knocking | it | off | to | the | highest | bidder | when | he | had | his | first | lucky | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 它 | 离开 | 到 | 这 | 最高 | 竞标者 | 什么时候 | 他 | 有 | 他的 | 第一的 | 幸运的 | 休息 | . |

他当时正考虑把那只花孔雀放到拍卖会上，卖给出价最高的人，这时他迎来了第一个幸运的机会。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈɜːli] [wʌn] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .

| It | happened | early | one | Saturday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 早期的 | 一 | 周六 | 早晨 | . |

事情发生在某个星期六的清晨。

[ˈdʒɪmiz] [ˈkælɪkəʊ] [ˈpiːkɒk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈɛərəpleinz] [ɒn][ðə; ði] [ˈstɑrtɪŋ] [laɪn] .

| Jimmy's | Calico | Peacock | was | one | of | the | first | aeroplanes | on | the | starting | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米的 | 印花布 | 孔雀 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 飞机 | 在 | 这 | 开始 | 线 | . |

吉米的"花布孔雀"号是最早出现在起跑线上的飞机之一。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪˈnʌf] [ˈgæsəliːn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][tæŋks][tuː; tə]

| After | he | had | made | sure | that | enough | gasoline | remained | in | the | tanks | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 制成 | 当然 | 那 | 足够的 | 汽油 | 剩余 | 在 | 这 | 坦克 | 到 |

[əˈkɒmədeɪt] [ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [ænd; ənd][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)]

| accommodate | a | passenger | if | some | miracle | should | happen | and | one | should | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容纳 | 一个 | 乘客 | 如果 | 一些 | 奇迹 | 应该 | 发生 | 和 | 一 | 应该 | 出现 |

,

,

,

他确认油箱里还有足够的汽油，以备万一奇迹发生，真的有乘客出现时可以搭载他们。

[ˈdʒɪmi] [ ˈwɔndə ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [liːn] ,

| Jimmy | wandered | over | to | the | field | headquarters | and | stretched | his | lean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 漫步 | 超过 | 到 | 这 | 场地 | 总部 | 和 | 拉伸 | 他的 | 倾斜 | , |

吉米晃晃悠悠地走到野战指挥部，伸了个懒腰，

[ˈlæŋki] [freɪm] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][səʊk] [ʌp][sʌm; səm]

| lanky | frame | against | the | side | of | the | Administration | Building | to | soak | up | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦长的 | 框架 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 行政 | 建筑 | 到 | 浸泡 | 向上 | 一些 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] .

| of | the | warmth | of | the | morning | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 温暖 | 的 | 这 | 早晨 | 太阳 | . |

瘦长的身影倚靠在行政大楼的侧面，沐浴着晨曦的温暖。

[ˈsʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət]

| Sunshine | was | not | a | very | satisfactory | substitute | for | a | hearty | breakfast | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 令人满意的 | 代替 | 为了 | 一个 | 爽朗 | 早餐 | , | 但 |

['dʒɪmi] ['kʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [ðə; ði] ['brekfəst] ,

| Jimmy | couldn't | afford | the | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 不能 | 买得起 | 这 | 早餐 | , |

阳光早餐虽然不能完全替代丰盛的早餐，但吉米却吃不起。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [friː] .

| and | the | sun | was | free | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 自由的 | . |

太阳是自由的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wen] [ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| He | had | not | been | there | long | when | the | field | superintendent | came | out | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 长的 | 什么时候 | 这 | 场地 | 校长 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 |

['ɒfɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [təˈwɔːd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

| office | and | looked | questioningly | down | the | field | toward | the | spot | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 和 | 看起来 | 质疑地 | 向下 | 这 | 场地 | 朝向 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 |

[kəˈmɜːʃ(ə)l] ['pæsɪndʒə(r)] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['trʌnd(ə)ld][aʊt]['ɒntə][ðə; ði] [fiːld] .

| commercial | passenger | planes | were | being | trundled | out | onto | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业的 | 乘客 | 飞机 | 是 | 存在 | 隆隆地 | 出去 | 到 | 这 | 场地 | . |

他还没待多久，机场主管就从办公室里出来，疑惑地望向机场，看向商业客运飞机正缓缓驶入跑道的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['seɪlzmən] [hæd; həd] [əˈpɪəd] .

| It | was | so | early | that | none | of | the | flying | salesmen | had | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 早期的 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 飞行 | 推销员 | 有 | 出现 | . |

时间还早，那些飞来飞去的推销员一个也没出现。

“ [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] , [kæp] ?
“ **Got a job for somebody , Cap ?**
“ 得到 一个 工作 为了 某人 , 帽 ?

“船长，你有没有工作机会介绍给别人？”

” ['dʒɪmi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
” **Jimmy asked eagerly .**
” 吉米 问 急切地 .

“吉米急切地问道。”

[ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] .
**The field superintendent looked at Jimmy for a moment and then grinned .**
这 场地 校长 看起来 在 吉米 为了 一个 片刻 和 然后 咧嘴一笑 .

现场主管看了吉米一会儿，然后咧嘴一笑。

“ [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] .
“ **Made to order for you , ” he chuckled .**
“ 制成 到 命令 为了 你 , ” 他 轻笑 .

“这是专门为您定制的，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ **But don't blame me ; you asked for it .**
“ 但 不 责备 我 ; 你 问 为了 它 .

“但别怪我，这是你自找的。”

” [ə; eɪ] [stuːp] - ['ʃəʊldəd] [əʊld][mæn] [wɪð] [θɪn] ,
” **A stoop - shouldered old man with thin ,**
” 一个 哈腰 - 肩部 老的 男人 和 薄的 ,

“一个驼背的老人，身材瘦削，

['strægli] [waɪt] [heə(r)] [keɪm] ['tɪmɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd]
**straggly white hair came timidly from the Administration Building and stood**
稀疏的 白色的 头发 来了 胆怯地 从 这 行政 建筑 和 站立
[æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [saɪd] .
**at the field superintendent's side .**
在 这 场地 校长的 边 .

一头蓬乱的白发怯生生地从行政楼里走出来，站在场地主管身边。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] ['ɜːli] ?
“ **Am I too early ?**
“ 是 我 也 早期的 ?

“我来得太早了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] ,
” **he asked timidly ,**
” 他 问 胆怯地 ,

他怯生生地问道：”

[hɪz; ɪz][maɪld] [bluː] [aɪz] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ]['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tə'merəti] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**his mild blue eyes apologizing silently for his temerity in addressing such a**
他的 温和的 蓝色的 眼睛 道歉 默默 为了 他的 鲁莽 在 解决 这样的 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
**magnificent personage as the field superintendent ,**
壮丽 人士 作为 这 场地 校长 ,

他那双温和的蓝眼睛仿佛在无声地为自己竟敢直呼这位威严的现场主管而感到抱歉。

[rɪ'splendənt] [ɪn] [kə'rekt] [kʌt] ['flaɪɪŋ] [tɒgz][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['raɪdɪŋ] [buːts] .
**resplendent in correct cut flying togs and polished riding boots .**
灿烂 在 正确的 切 飞行 泳衣 和 抛光 骑术 靴子 .

他们身着剪裁合身的飞行服和锃亮的马靴，显得光彩照人。

“ [hɪrz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['paɪləts][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
“ **Here's one of the best pilots on the field .**
“ 这里是 一 的 这 最好的 飞行员 在 这 场地 .

“这是场上最优秀的飞行员之一。”

” [ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
” **The field superintendent turned to Jimmy .**
” 这 场地 校长 转向 到 吉米 .

“现场主管转向吉米。

“ [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
“ **His plane's one of the fastest ships on the ground .**
“ 他的 飞机的 一 的 这 最快 船舶 在 这 地面 .

“他的飞机是地面上速度最快的飞机之一。”

” ['dʒɪmi] [stept] ['fɔːwəd] ['prɒmptli] .
” **Jimmy stepped forward promptly .**
” 吉米 步 向前 及时 .

吉米立即上前一步。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dʒɪmi] ['dɛvlɪn] — ['mɪstə(r)] . ['veɪbə(r)] . ”
“ **This is Jimmy Devlin — Mr . Weber . ”**
“ 这 是 吉米 德夫林 — 先生 . 韦伯 . ”

“这位是吉米·德夫林——韦伯先生。”

“ [ed]['veɪbə(r)] .
“ **Ed Weber .**
“ 艾德 韦伯 .

“埃德·韦伯。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃaɪli] .
” **The old man offered his hand shyly .**
” 这 老的 男人 提供 他的 手 害羞地 .

老人羞涩地伸出了手。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . ”
“ **I am pleased to meet you . ”**
“ 我 是 高兴 到 见面 你 . ”

“很高兴见到你。”

“ [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['veɪbə(r)] , ['dʒɪmi] .
“ **Take good care of Mr . Weber , Jimmy .**
“ 拿 好的 关心 的 先生 . 韦伯 , 吉米 .

“吉米，好好照顾韦伯先生。”

” [ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ wiŋk ] ['brɔːdli] [ænd; ənd][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
” **The field superintendent winked broadly and sauntered back to his office .**
” 这 场地 校长 眨眼 总体而言 和 漫步 后退 到 他的 办公室 .

“现场主管眨了眨眼，慢悠悠地走回了他的办公室。”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['veɪbə(r)] ?
“ **Where was it you wanted to go , Mr . Weber ?**
“ 在哪里 曾是 它 你 通缉 到 去 , 先生 . 韦伯 ?

韦伯先生，您想去哪里?

” ['dʒɪmi] [ɑːskt] .
” **Jimmy asked .**
” 吉米 问 .

吉米问道。

“ [dɪd][juː; jʊ][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə]
“ **Did you just want to take a little ride around the field or did you want to**
“ 做过 你 只是 想 到 拿 一个 小的 骑 大约 这 场地 或者 做过 你 想 到
[gəʊ] ['sʌmweə(r)] [pə'tɪkjələli] ? ”
**go somewhere particularly ? ”**
去 某处 特别 ? ”

“你只是想在田野里兜兜风，还是想去某个特定的地方？”

“ [ai][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['kiːnəʊ] , [nə'vɑːdə] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ kən'faid ] .
**“ I want to go to Keno , Nevada , ” the old man confided .**
“ 我 想 到 去 到 基诺 , 内华达州 , ” 这 老的 男人 坦白 .

“我想去内华达州的基诺，”老人悄声说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['riːnəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
**“ You mean Reno , don't you ?**
“ 你 意思是 里诺 , 不 你 ?

“你指的是里诺，对吧？”

” ['dʒɪmi] [ɑːskt] .
**” Jimmy asked .**
” 吉米 问 .

吉米问道。

“ [nəʊ] , [ai] [miːn] ['kiːnəʊ] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
**“ No , I mean Keno , ” the old man said .**
“ 不 , 我 意思是 基诺 , ” 这 老的 男人 说 .

“不，我是说基诺游戏，”老人说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**“ But I don't wonder you never heerd of it .**
“ 但 我 不 想知道 你 绝不 听见 的 它 .

“但我并不奇怪你从未听说过这件事。”

- [teɪnt] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][həʊl][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
**' Tain't nothin ' more than a water hole to begin with ,**
- 污点 什么也没有 - 更多的 比 一个 水 洞 到 开始 和 ,

“它本来就只是个水坑而已。”

[ænd; ənd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ]
**and it's way out on the edge of the mountains more'n a hundred miles south**
和 它是 方式 出去 在 这 边缘 的 这 山脉 更多 一个 百 英里 南
[ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv]['riːnəʊ] . ”
**and east of Reno . ”**
和 东方 的 里诺 . ”

它位于里诺以南和以东一百多英里的山脉边缘。”

“ [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] [ðeə(r)] ?
**“ Is there a landing field there ?**
“ 是 那里 一个 降落 场地 那里 ?

那里有简易机场吗?

” ['dʒɪmi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
**” Jimmy realized that his question was foolish , and , furthermore ,**
” 吉米 已实现 那 他的 问题 曾是 愚蠢 , 和 , 此外 ,

吉米意识到自己的问题很愚蠢，而且，

[ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
**that the old man did not know what he meant .**
那 这 老的 男人 做过 不是 知道 什么 他 意思是 .

老人并不知道他的意思。

“ [ai] [miːn] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] ,
**“ I mean a level place ,**
” 我 意思是 一个 等级 地方 ,

我的意思是，一个平坦的地方，

['meɪbi] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] [ɔː(r)][səʊ] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][lænd][ðə; ði] [pleɪn] . ”
**maybe half a mile long or so where I could land the plane . ”**
或许 一半 一个 英里 长的 或者 所以 在哪里 我 可以 土地 这 飞机 . ”

大概有半英里长，我可以在那里降落飞机。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ai] ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][mə'nuːvə(r)]
**“ There's a flat down between the hills where I reckon you could maneuver**
” 有 一个 平坦的 向下 之间 这 丘陵 在哪里 我 估计 你 可以 演习
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][set] [daʊn] ,
**her into a place to set down ,**
她 进入 一个 地方 到 放 向下 ,

“山坡下有一片平坦的地方，我想你可以把她挪到那里停下来。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪk'spleɪnd] .
**” the old man explained .**
” 这 老的 男人 解释 .

“老人解释道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][flai][ˌem 'iː][ðeə(r)] ?
**“ But how much will you take to fly me there ?**
” 但 如何 很多 将要 你 拿 到 飞 我 那里 ?

“但是，你打算收多少钱带我飞过去？”

” ['dʒɪmi] [tʊk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɒf] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋəz] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
**” Jimmy took the old man off behind one of the hangars where he would not**
” 吉米 采取 这 老的 男人 离开 在后面 一 的 这 机库 在哪里 他 会 不是
[biː; bi] [græbd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪləts][ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæp] .
**be grabbed by one of the other pilots and then got out his map .**
是 抓住 经过 一 的 这 其他 飞行员 和 然后 得到 出去 他的 地图 .

“吉米把老人带到其中一个机库后面，以免被其他飞行员抓住，然后拿出地图。”

['kiːnəʊ][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði][mæp] ,
**Keno did not show on the map ,**
基诺 做过 不是 展示 在 这 地图 ,

地图上没有显示基诺游戏。

[bʌt; bət]['veɪbə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [krɒs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] [ə'prɒksɪmət] [ləʊ'keɪʃn] .
**but Weber made a pencil cross to indicate its approximate location .**
但 韦伯 制成 一个 铅笔 叉 到 表明 它是 近似 地点 .

但韦伯用铅笔画了个十字来指示它的大致位置。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɑːntʃ] ?
**“ What is it — a town or a ranch ?**
” 什么 是 它 — 一个 镇 或者 一个 牧场 ?

“那是什么——城镇还是牧场？”

” ['dʒɪmi] [ in'kwaiə ] .
**” Jimmy inquired .**
” 吉米 询问 .

吉米问道。

“ [wɑːl] , ” ['veɪbə(r)] [ɪk'spleɪnd] ,
**“ Wal , ” Weber explained ,**
“ 沃尔 , ” 韦伯 解释 ,

“沃尔，”韦伯解释道，

“ [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃæk] [ðeə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd]

| “ | there | used | to | be | a | shack | there | where | a | man | could | get | a | drink | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 窝棚 | 那里 | 在哪里 | 一个 | 男人 | 可以 | 得到 | 一个 | 喝 | 和 |

['meɪbi] [ə; eɪ][slæb][ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd][sʌm; səm] [biːnz] ,

| maybe | a | slab | of | bacon | and | some | beans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 一个 | 板 | 的 | 熏肉 | 和 | 一些 | 豆子 | , |

“以前那里有个棚屋，人们可以在那里喝点东西，也许还能吃到一块培根和一些豆子。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [raɪt] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl] .

| but | I | reckon | there | ain't | much | right | now | except | the | water | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 估计 | 那里 | 不是 | 很多 | 正确的 | 现在 | 除了 | 这 | 水 | 洞 | . |

但我估计现在除了水坑之外也没什么别的了。

[fɪgɝɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːvətɪv] , [ðəʊ] ,

| Figgerin | ' | it | conservative | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无花果 | - | 它 | 保守的 | , | 尽管 | , |

不过我估计会比较保守。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ðɛəl] [biː; bi][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

| inside | of | three | days | there'll | be | five | thousand | men | there | and | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 的 | 三 | 天 | 将会 | 是 | 五 | 千 | 男人 | 那里 | 和 | 这 | 姓名 | 的 |

['kiːnəʊ] [wɪl] [biː; bi] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] .

| Keno | will | be | spread | over | the | front | page | of | every | newspaper | in | the | U | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基诺 | 将要 | 是 | 传播 | 超过 | 这 | 正面 | 页 | 的 | 每一个 | 报纸 | 在 | 这 | U | . | S | . |

三天之内，那里就会聚集五千人，基诺的名字将会登上美国所有报纸的头版。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ 'tʃʌkl ] ['kwaɪətli][æt; ət] ['dʒɪmiz] [bɪ'wɪldəmənt] .

| ” | The | old | man | chuckled | quietly | at | Jimmy's | bewilderment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 轻笑 | 悄悄 | 在 | 吉米的 | 困惑 | . |

老人看着吉米一脸茫然的样子，轻轻地笑了。

“ [ɪts] [ə; eɪ][gəʊld] [straɪk] , [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

| “ | It's | a | gold | strike | , | son | , | ” | he | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 金子 | 罢工 | , | 儿子 | , | ” | 他 | 说 | 悄悄 | . |

“孩子，这是个金矿，”他平静地说。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['lɪvɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

| “ | I've | got | a | sister | living | up | there | in | that | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 一个 | 姐姐 | 活的 | 向上 | 那里 | 在 | 那 | 国家 | . |

“我有个妹妹住在那里。”

[lɑːst] [naɪt] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['telɪfəʊn] [kɔːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt][æn; ən][əʊld]

| Last | night | I | got | a | long | distance | telephone | call | from | her | saying | that | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 我 | 得到 | 一个 | 长的 | 距离 | 电话 | 称呼 | 从 | 她 | 说 | 那 | 一个 | 老的 |

[hɑːd][pæn]['maɪnə(r)][hæd; həd] ['stægəd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['sæmpl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

| hard | pan | miner | had | staggered | in | with | a | bag | of | samples | and | his | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 平底锅 | 矿工 | 有 | 交错 | 在 | 和 | 一个 | 包 | 的 | 样品 | 和 | 他的 | 舌头 |

['hæŋɪŋ] [aʊt] ,

| hanging | out | , |
|---|---|---|
| 绞刑 | 出去 | , |

昨晚我接到她打来的长途电话，她说一个老矿工踉跄着走了进来，手里提着一袋样品，舌头都伸了出来。

[ blæb ] [ə'baʊt][ðə; ði] [straɪk] [id] [meɪd] [æt; ət]['kiːnəʊ] . ”

| blabbing | about | the | strike | he'd | made | at | Keno | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡言乱语 | 关于 | 这 | 罢工 | 他会 | 制成 | 在 | 基诺 | . | ” |

他喋喋不休地谈论着他在基诺彩票上的出色表现。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? ”

| “ | When | do | you | want | to | go | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 做 | 你 | 想 | 到 | 去 | ? | ” |

“你想什么时候走？”

“ [dʒɪst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] ['stɑːtɪd] ，[sʌn] ，” [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['ɜːnɪstli] .
“ **Jist** **as** **soon** **as** **we** **can** **get** **started** **,** **son** **,** **”** **the** **old** **man** **said** **earnestly** **.**
“ 要点 作为 很快 作为 我们 能 得到 开始 ，儿子 ，” 这 老的 男人 说 切实 .

“儿子，我们一有空就赶紧开始吧。”老人认真地说。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [fɪgɚd] [aʊt] .
“ **Here's** **the** **way** **I've** **got** **it** **figgered** **out** **.**
“ 这里是 这 方式 我已经 得到 它 计算 出去 .

“我是这样想的。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː]['kiːnəʊ] [tə'deɪ] [wiːl; wil][biː; bi] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] .
**If** **we** **can** **get** **into** **Keno** **today** **we'll** **be** **ahead** **of** **the** **first** **of** **the** **rush** **.**
如果 我们 能 得到 进入 基诺 今天 出色地 是 前方 的 这 第一的 的 这 匆忙 .

如果我们今天能买到基诺彩票，就能赶在第一批购票者之前入场。

[əʊld] - [taɪm][gəʊld] [straɪks] [doʊnt] ['hæpən] ['ɒf(ə)n] ['naʊədeɪz] ，
**Old** **-** **time** **gold** **strikes** **don't** **happen** **often** **nowadays** **,**
老的 - 时间 金子 罢工 不 发生 经常 如今 ，

如今，像过去那样发现金矿的事件已经不多见了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] ['prɔsˌpektəz] [left][tuː; tə] [meɪk]
**but** **there's** **still** **enough** **prospectors** **and** **would** **-** **be** **prospectors** **left** **to** **make**
但 有 仍然 足够的 探矿者 和 会 - 是 探矿者 左边 到 制作
[ə; eɪ] ['feəli] ['saɪzəb(ə)l][gəʊld] [rʌʃ] .
**a** **fairly** **sizable** **gold** **rush** **.**
一个 相当 相当大的 金子 匆忙 .

但是，仍然有足够的探矿者和想探矿的人，足以引发一场规模相当大的淘金热。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][best] ， [ðeɪ] [kænt] [kə'mens] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
**But** **at** **the** **best** **,** **they** **can't** **commence** **to** **come** **in** **until** **tomorrow** **morning** **.**
但 在 这 最好的 ， 他们 不能 开始 到 来 在 直到 明天 早晨 .

但最快也要到明天早上才能开始进来。

[aɪ] [nəʊ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [graʊnd] .
**I** **know** **every** **foot** **of** **that** **ground** **.**
我 知道 每一个 脚 的 那 地面 .

我熟悉这片土地的每一寸土地。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][gəʊld][ə'raʊnd]['kiːnəʊ] ['sʌmhweəz] .
**I** **always** **knowed** **there** **was** **gold** **around** **Keno** **somewheres** **.**
我 总是 已知 那里 曾是 金子 大约 基诺 某个地方 .

我一直觉得基诺附近肯定藏着金子。

[aɪ] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [fləʊt]
**I** **found** **plenty** **of** **rich** **float**
我 成立 很多 的 富有的 漂浮

我发现了很多富含营养的浮粉。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**but** **I** **was** **never** **able** **to** **track** **it** **down** **.**
但 我 曾是 绝不 有能力的 到 追踪 它 向下 .

但我始终没能找到它。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [lɑːst] [naɪt] ，
**From** **the** **information** **I** **got** **over** **the** **telephone** **last** **night** **,**
从 这 信息 我 得到 超过 这 电话 最后的 夜晚 ，

根据我昨晚通过电话获得的信息，

[aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [straɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] ，
**I** **know** **just** **where** **the** **strike** **was** **made** **,**
我 知道 只是 在哪里 这 罢工 曾是 制成 ，

我知道袭击发生在哪里，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| and | if | we | can | get | there | ahead | of | the | rest | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 那里 | 前方 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | , |

如果我们能比其他人先到达那里，

[aɪl] [steɪk] [aʊt][ə; eɪ][kleɪm] [ðæt] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː][ɒn] ['iːzi] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf]

| I'll | stake | out | a | claim | that | will | put | me | on | Easy | Street | for | the | rest | of | my | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 出去 | 一个 | 宣称 | 那 | 将要 | 放 | 我 | 在 | 简单的 | 街道 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 生活 |

. ”
: ”
. ”

我要争取一份能让我余生都过上安逸生活的权利。

“ [seɪ] , ” ['dʒɪmi] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['steɪkɪŋ]

| “ | Say | , | ” | Jimmy | asked | excitedly | , | “ | is | there | anything | to | prevent | me | from | staking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | ” | 吉米 | 问 | 兴奋地 | , | “ | 是 | 那里 | 任何事物 | 到 | 防止 | 我 | 从 | 质押 |

[aʊt][ə; eɪ][kleɪm] [tuː] ? ”

| out | a | claim | too | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 一个 | 宣称 | 也 | ? | ” |

“我说，”吉米兴奋地问道，“有什么能阻止我也来占一块地吗？”

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , [sʌn] , ” ['veɪbə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

| “ | Not | that | I | know | of | , | son | , | ” | Weber | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 那 | 我 | 知道 | 的 | , | 儿子 | , | ” | 韦伯 | 回复 | , |

“据我所知没有，孩子，”韦伯回答说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] .

| “ | and | I'll | help | you | pick | out | a | good | one | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 患病的 | 帮助 | 你 | 挑选 | 出去 | 一个 | 好的 | 一 | 也 | . |

“我也会帮你挑选一个好的。”

[ðen] [wiːl; wil][flaɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)n][lænd] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['redʒɪstə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| Then | we'll | fly | down | to | the | Carson | Land | Office | and | register | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 飞 | 向下 | 到 | 这 | 卡森 | 土地 | 办公室 | 和 | 登记 | 他们 | 和 |

[ðə; ði] [trɪks] [dʌn] .

| the | trick's | done | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 技巧 | 完毕 | . |

然后我们飞到卡森土地办公室去登记，事情就完成了。

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['nəʊbədi][skwɑːts][ɒn][ðə; ði][kleɪm] ,

| I | guess | I'll | have | to | go | back | and | see | that | nobody | squats | on | the | claim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 患病的 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 和 | 看 | 那 | 无人 | 深蹲 | 在 | 这 | 宣称 | , |

我想我得回去看看有没有人非法占用这块地。

[bʌt; bət][wʌns] ['ðer] ['redʒɪstəd] [ðel] [biː; bi] [seɪf] [ən'les] [ɪts] [səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

| but | once | they're | registered | they'll | be | safe | unless | it's | so | rich | that | they | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 它们是 | 挂号的 | 他们会 | 是 | 安全的 | 除非 | 它是 | 所以 | 富有的 | 那 | 他们 | 有 | 到 |

[biː; bi] [wɒtʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

| be | watched | night | and | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 观看 | 夜晚 | 和 | 天 | . |

但一旦登记注册，他们就会安全，除非他们非常富有，需要日夜监视。

” ['dʒɪmi] [meɪd] [sʌm; səm]['ræpɪd][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

| ” | Jimmy | made | some | rapid | calculations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉米 | 制成 | 一些 | 迅速的 | 计算 | . |

吉米迅速进行了一些计算。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][kə'pæsəti] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]
**Such** **a** **trip** **would** **require** **a** **capacity** **supply** **of** **gasoline** **and** **oil** **and** **a**
这样的 一个 旅行 会 要求 一个 容量 供应 的 汽油 和 油 和 一个
['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [mait] [miːn] ['brəʊkən] ['lændɪŋ] [gɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'peə(r)] [bɪl] .
**landing** **on** **the** **flat** **might** **mean** **broken** **landing** **gear** **and** **a** **repair** **bill** **.**
降落 在 这 平坦的 可能 意思是 破碎的 降落 齿轮 和 一个 维修 账单 .

这样的飞行需要充足的汽油和机油，而且在平原上降落可能会导致起落架损坏和维修费用。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
**“** **I** **don't** **see** **how** **I** **could** **do** **it** **for** **any** **less** **than** **a** **hundred** **dollars** **,**
“ 我 不 看 如何 我 可以 做 它 为了 任何 较少的 比 一个 百 美元 ,

“我觉得低于一百美元我不可能做到。”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
**”** **he** **declared** **.**
” 他 声明 .

“他宣称。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] ,
**“** **Of** **course** **if** **I** **could** **pick** **up** **a** **passenger** **there** **for** **the** **return** **trip** **,**
“ 的 课程 如果 我 可以 挑选 向上 一个 乘客 那里 为了 这 返回 旅行 ,

“当然，如果我能在那里搭个乘客一起返程的话，

[ai] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːpə] . ”
**I** **might** **do** **it** **cheaper** **.** **”**
我 可能 做 它 更便宜 . ”

我或许能做得更便宜。”

“ [aɪv] ['əʊnli][gɒt] ['fɪfti] , ” ['veɪbə(r)] [sed] .
**“** **I've** **only** **got** **fifty** **,** **”** **Weber** **said** **.**
“ 我已经 仅有的 得到 五十 , ” 韦伯 说 .

“我只有五十个，”韦伯说。

“ [aɪv] [θrəʊd] [ʌp][maɪ][dʒɒb] [kə'lektɪŋ] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [bɔːt]
**“** **I've** **throwed** **up** **my** **job** **collecting** **bills** **for** **the** **light** **company** **and** **bought**
“ 我已经 扔 向上 我的 工作 收集 账单 为了 这 光 公司 和 买
[ɪ'nʌf] [grʌb][tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] ,
**enough** **grub** **to** **last** **for** **the** **trip** **,**
足够的 幼虫 到 最后的 为了 这 旅行 ,

“我已经辞掉了在电力公司收账的工作，买了足够旅途中吃的食物。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [left] .
**and** **that's** **all** **I've** **got** **left** **.**
和 那就是 全部我已经 得到 左边 .

这就是我剩下的全部了。

” [ðə; ði][əʊld][mæn][traɪd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
**”** **The** **old** **man** **tried** **to** **hide** **his** **disappointment** **,**
” 这 老的 男人 尝试 到 隐藏 他的 失望 ,

老人试图掩饰自己的失望，

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [sæg][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊpləs]
**but** **Jimmy** **saw** **his** **shoulders** **sag** **and** **an** **expression** **of** **hopeless**
但 吉米 锯 他的 肩膀 下垂 和 一个 表达 的 绝望
[dɪs'kʌrɪdʒmənt] [spred] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**discouragement** **spread** **across** **his** **face** **.**
沮丧 传播 穿过 他的 脸 .

但吉米看到他的肩膀垮了下来，脸上露出了绝望沮丧的表情。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['rekɪŋ] [maɪ] [pleɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“** **I'm** **taking** **a** **chance** **of** **wrecking** **my** **plane** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我是 采取 一个 机会 的 破坏 我的 飞机 , ” 他 说 ,

“我这是在冒着飞机坠毁的风险，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ə'griː] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][trɪp][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ,
**“ but if I agree to try the trip for fifty ,**
“ 但 如果 我 同意 到 尝试 这 旅行 为了 五十 ,

“但如果我同意花五十美元尝试这次旅行，

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][rɪ'peə(r)] [bɪls] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ? ”
**will you agree to pay the repair bills if anything should happen to the ship ? ”**
将要 你 同意 到 支付 这 维修 账单 如果 任何事物 应该 发生 到 这 船 ? ”

如果船只发生任何意外，你是否愿意支付维修费用?

“ [ɪf] [wiː; wi][get][ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðæt] [rʌʃ] , [sʌn] , [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [ʃɪp] ,
**“ If we get there ahead of that rush , son , I'll buy you a new ship ,**
“ 如果 我们 得到 那里 前方 的 那 匆忙 , 儿子 , 患病的 买 你 一个 新的 船 ,

“儿子，如果我们能在人潮涌来之前到达那里，我就给你买艘新船。”

” ['veɪbə(r)] ['prɒmɪst] .
**” Weber promised .**
” 韦伯 承诺 .

韦伯承诺道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][gəʊld] [rʌʃ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
**“ You ain't never seen a gold rush , have you ?**
“ 你 不是 绝不 已见 一个 金子 匆忙 , 有 你 ?

你肯定没见过淘金热吧?

” ['dʒɪmi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] .
**” Jimmy admitted that he had not .**
” 吉米 承认 那 他 有 不是 .

吉米承认他没有。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['fiːvə(r)][tuː; tə] [siː] [wʌn] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .
**“ But I've got the fever to see one , ” he grinned .**
“ 但 我已经 得到 这 发烧 到 看 一 , ” 他 咧嘴一笑 .

“但我很想去看一个，”他咧嘴一笑。

“ [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪfti] , [aɪl] [get][ðə; ði]['kælɪkəʊ] ['piːkɒk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**“ If you'll let me have the fifty , I'll get the Calico Peacock ready for the**
“ 如果 你会 让 我 有 这 五十 , 患病的 得到 这 印花布 孔雀 准备好 为了 这
[hɒp] . ”
**hop . ”**
跳 . ”

“如果你把那五十块钱给我，我就能把‘花孔雀’准备好参加舞会了。”

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['eərəpleɪn] ?
**“ Where's your aeroplane ?**
“ 在哪里? 你的 飞机 ?

你的飞机在哪儿?

” ['veɪbə(r)] [ɑːskt] .
**” Weber asked .**
” 韦伯 问 .

韦伯问道。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Which one is it ?**
“ 哪个 一 是 它 ?

“是哪一个? ”

" ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] [wen]
" Jimmy could detect no expression of disappointment in the old man's face when
" 吉米 可以 探测 不 表达 的 失望 在 这 老的 男人的 脸 什么时候
[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['kælɪkəʊ] ['piːkɒk] .
he pointed out the Calico Peacock .
他 尖 出去 这 印花布 孔雀 .

"吉米指着那只花孔雀时，没有从老人的脸上看出一丝失望的表情。"

[ðæt] [pliːzd] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['veɪbə(r)][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [biːn] [nɪə(r)]
That pleased him , although he knew that Weber had probably never been near
那 高兴 他 , 虽然 他 知道 那 韦伯 有 大概 绝不 到过 靠近
[æn; ən] ['eərəpleɪn] [bɪ'fɔː(r)] .
an aeroplane before .
一个 飞机 前 .

这让他很高兴，尽管他知道韦伯以前可能从未接触过飞机。

['peɪɪŋ] [hɑːf][hɪz; ɪz]['hæŋə(r)] [bɪl] ,
Paying half his hangar bill ,
付费 一半 他的 机库 账单 ,

支付他一半的机库费用，

['dʒɪmi] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl]['steɪʃ(ə)n] [ə'tendənts] ['trʌnd(ə)ld][ðə; ði]['kælɪkəʊ] ['piːkɒk] [ʌp]
Jimmy and one of the oil station attendants trundled the Calico Peacock up
吉米 和 一 的 这 油 车站 服务员 隆隆地 这 印花布 孔雀 向上
[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gæsəliːn] [sʌmps] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['gæsəliːn] [ænd; ənd][ɔɪl] .
to one of the gasoline sumps where it was filled with gasoline and oil .
到 一 的 这 汽油 水池 在哪里 它 曾是 已填 和 汽油 和 油 .

吉米和一名加油站工作人员把"花布孔雀"号推到其中一个汽油池边，在那里加满了汽油和机油。

[ðə; ði][əʊld][mænz] ['lʌgɪdʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['kænvəs] [sæk] [fɪld] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz]
The old man's luggage consisted of a heavy canvas sack filled with provisions
这 老的 男人的 行李 由.....组成 的 一个 重的 帆布 解雇 已填 和 条款
[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp] - ['kʌvəd] [rəʊl][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] .
and a tarp - covered roll of blankets .
和 一个 篷布 - 涵盖 卷 的 毯子 .

老人的行李包括一个装满食物的厚帆布袋和一卷用防水布盖着的毯子。

" [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] ['blæŋkɪts] ['redi] , [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd]
" If you've got any blankets ready , you'd better take them along , " he advised
" 如果 你已经 得到 任何 毯子 准备好 , 你会 更好的 拿 他们 沿着 , " 他 建议
['dʒɪmi] . "
Jimmy . "
吉米 . "

"如果你准备了毯子，最好带上，"他叮嘱吉米。

- [teɪnt] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['kiːnəʊ] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
' Tain't likely that we can get away from Keno until tomorrow morning ,
- 污点 可能 那 我们 能 得到 离开 从 基诺 直到 明天 早晨 ,

"我们恐怕要到明天早上才能摆脱基诺游戏了。"

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [tə'naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] .
so we'll have to spend tonight under the open sky .
所以 出色地 有 到 花费 今晚 在下面 这 打开 天空 .

所以我们今晚只能露宿街头了。

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] ['blæŋkɪts] .
" Jimmy was able to borrow some blankets .
" 吉米 曾是 有能力的 到 借 一些 毯子 .

吉米借到了一些毯子。

[ðə; ði]['kælɪkəʊ] ['piːkɒk] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)] [siːts] [ə'hed]

| The | Calico | Peacock | had | been | fitted | with | a | couple | of | passenger | seats | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印花布 | 孔雀 | 有 | 到过 | 适配 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 乘客 | 座位 | 前方 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] ['kɒkpɪt] ,

| of | the | pilot's | cockpit | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 飞行员的 | 座舱 | , |

“花布孔雀”号飞机在飞行员驾驶舱前方安装了几个乘客座椅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]['veɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

| and | there | was | plenty | of | space | for | Weber | and | the | luggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 空间 | 为了 | 韦伯 | 和 | 这 | 行李 | . |

车里有足够的空间容纳韦伯和行李。

['dʒɪmi] [ ləun ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['gɒg(ə)lz] .

| Jimmy | loaned | the | old | man | a | pair | of | flying | goggles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 借出的 | 这 | 老的 | 男人 | 一个 | 一对 | 的 | 飞行 | 风镜 | . |

吉米借给老人一副飞行护目镜。

['veɪbə(r)][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['beəskɪn] ['hʌntɪŋ] [kæp] [wɪtʃ] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)]

| Weber | had | provided | himself | with | a | bearskin | hunting | cap | which | pulled | down | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦伯 | 有 | 假如 | 他自己 | 和 | 一个 | 熊皮 | 打猎 | 帽 | 哪个 | 拉 | 向下 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| his | ears | . |
|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | . |

韦伯给自己准备了一顶熊皮猎帽，帽子拉下来盖住了耳朵。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] , ['dʒɪmi] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæps] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]

| Before | they | took | off | , | Jimmy | got | out | his | maps | again | and | they | went | over | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 采取 | 离开 | , | 吉米 | 得到 | 出去 | 他的 | 地图 | 再次 | 和 | 他们 | 去 | 超过 | 他们 |

['keəfəli] .

| carefully | . |
|---|---|
| 小心 | . |

起飞前，吉米又拿出地图，他们仔细地查看了一遍。

[frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd]['kiːnəʊ] ,

| From | the | spot | where | he | had | located | Keno | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 有 | 位于 | 基诺 | , |

从他找到基诺的地方，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [treɪst] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [fæn] -

| the | old | man | traced | the | course | of | the | valley | on | down | to | a | spot | where | fan | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 追踪 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 谷 | 在 | 向下 | 到 | 一个 | 点 | 在哪里 | 扇子 | - |

[ʃeɪpt] ['væliz] [kən'vəːdʒd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [brɔːd] ,

| shaped | valleys | converged | to | form | a | single | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形状 | 山谷 | 收敛 | 到 | 形式 | 一个 | 单身的 | 广阔 | , |

老人沿着山谷一路向下，来到一个扇形山谷汇聚成一片宽阔山谷的地方。

['ʃæləʊ] ['væli] .

| shallow | valley | . |
|---|---|---|
| 浅的 | 谷 | . |

浅谷。

“ [aɪ] [spent] [θriː] [j'iəz] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | I | spent | three | years | there | , | ” | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 花费 | 三 | 年 | 那里 | , | ” | 他 | 解释 | . |

“我在那里待了三年，”他解释说。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ʌp][ðeə(r)] [jet] , [tuː] ,

| “ | I'd | have | been | up | there | yet | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 有 | 到过 | 向上 | 那里 | 然而 | , | 也 | , |

“我本来也应该上去的。”

[ɪf] [maɪ]['sɪstə(r)]['hædnt] ['wʌrid] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb]

| if | my | sister | hadn't | worried | me | into | coming | down | here | and | getting | a | job |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 姐姐 | 之前没有 | 担心 | 我 | 进入 | 未来 | 向下 | 这里 | 和 | 获得 | 一个 | 工作 |

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

| and | living | in | a | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 活的 | 在 | 一个 | 房子 | . |

如果不是我姐姐劝我来这里找工作、住进房子里，我可能就不会这样了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd][slɪp][ænd; ənd][fɔːl][ænd; ənd][get] [hɜːt] [ænd; ənd]['nəʊbədi]

| She | was | scared | that | some | day | I'd | slip | and | fall | and | get | hurt | and | nobody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 一些 | 天 | ID | 滑 | 和 | 落下 | 和 | 得到 | 伤害 | 和 | 无人 |

[wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][bəʊnz] .

| would | ever | know | where | to | go | to | look | for | my | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 曾经 | 知道 | 在哪里 | 到 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 我的 | 骨头 | . |

她害怕有一天我会滑倒受伤，然后没有人知道去哪里寻找我的遗骸。

[ʃiː; ʃi] [ 'pestə ] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ]['faɪnəli] [gɪv] [ɪn] ,

| She | pestered | me | until | I | finally | give | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 烦扰 | 我 | 直到 | 我 | 最后 | 给 | 在 | , |

她一直纠缠我，直到我最终屈服。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðeə(r)] .

| but | I | ain't | surprised | that | they | struck | it | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 惊讶 | 那 | 他们 | 击 | 它 | 向上 | 那里 | . |

但我并不惊讶他们会在那里一见钟情。

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

| No | , | sir | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | ! |

不，先生！

[aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kʌmɪn] - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪv] [biːn] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)]

| I | knowed | it | was | comin | ' | and | for | a | long | time | I've | been | waitin | ' | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已知 | 它 | 曾是 | 即将到来 | - | 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 我已经 | 到过 | 等待 | - | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] .

| it | to | happen | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 发生 | . |

我知道这一天终会到来，而且我已经等了很久了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][plænz][ɔːl][leɪd] .

| I | had | my | plans | all | laid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 我的 | 计划 | 全部 | 铺设 | . |

我的计划都已安排好了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp] [lɑːst] [naɪt] ,

| When | she | called | me | up | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 称为 | 我 | 向上 | 最后的 | 夜晚 | , |

她昨晚给我打电话的时候，

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] . ”

| it | didn't | take | me | half | an | hour | to | be | all | ready | to | start | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 拿 | 我 | 一半 | 一个 | 小时 | 到 | 是 | 全部 | 准备好 | 到 | 开始 | . | ” |

不到半小时我就做好了一切准备，可以开始了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [flæt] [speɪs] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə][lænd] ?

| “ | Are | you | sure | that | there's | enough | flat | space | up | there | to | land | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 当然 | 那 | 有 | 足够的 | 平坦的 | 空间 | 向上 | 那里 | 到 | 土地 | ? |

“你确定上面有足够的平坦空间供飞机降落吗？”

” ['dʒɪmi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

| ” | Jimmy | asked | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 吉米 | 问 | 焦虑地 | . |

吉米焦急地问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] ， ” ['veɪbə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ['kɑːmli] .

| “ | There's | plenty | of | room | , | ” | Weber | assured | him | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 很多 | 的 | 房间 | ， | ” | 韦伯 | 保证 | 他 | 平静地 | . |

“空间很充足，”韦伯平静地向他保证。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .

| “ | I | wouldn't | be | taking | you | up | there | on | a | wild | goose | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不会 | 是 | 采取 | 你 | 向上 | 那里 | 在 | 一个 | 荒野 | 鹅 | 追赶 | . |

“我不会带你上去白跑一趟。”

[ðɪs] [miːnz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| This | means | too | much | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 也 | 很多 | 到 | 我 | . |

这对我意义重大。

[ai] [noʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][gəʊld][ðeə(r)] .

| I | knowed | there | was | gold | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已知 | 那里 | 曾是 | 金子 | 那里 | . |

我知道那里有黄金。

[aɪv] [siːn] [ðə; ðɪ] [fləʊt] .

| I've | seen | the | float | . |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 这 | 漂浮 | . |

我见过花车了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .

| But | you | know | it's | a | funny | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 它是 | 一个 | 有趣的 | 事物 | . |

但你知道，这真是一件很有趣的事。

[ai][wɒz; wəz][ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['əʊvə(r)][ɒn] [stɪŋk] [krɪk] .

| I | was | expectin | ' | it | to | be | found | over | on | Stink | Crick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 期待 | - | 它 | 到 | 是 | 成立 | 超过 | 在 | 臭 | 克里克 | . |

我原以为会在臭溪那边找到它。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væliz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][west][ɒv; əv]['kiːnəʊ] .

| ” | He | pointed | to | one | of | the | valleys | to | the | west | of | Keno | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 尖 | 到 | 一 | 的 | 这 | 山谷 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 基诺 | . |

他指着基诺西边的一个山谷。

“ [ai] [ 'prɔspekt ] [ðæt]['kiːnəʊ][flæt] ,

| “ | I | prospected | that | Keno | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 勘探 | 那 | 基诺 | 平坦的 | , |

“我考察了那块基诺公寓，

[bʌt; bət][ai]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðə; ðɪ][meɪn] [ledʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɒn] [stɪŋk] [krɪk]

| but | I | finally | came | to | the | conclusion | the | main | ledge | was | over | on | Stink | Crick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 最后 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 这 | 主要的 | 壁架 | 曾是 | 超过 | 在 | 臭 | 克里克 |

.

:

.

但我最终得出结论，主岩架在臭溪那边。

[juː; jʊ] [nəʊ] ，[ɪts] ['fʌni] [ə'baʊt][gəʊld] [straɪks] .

| You | know | , | it's | funny | about | gold | strikes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | ， | 它是 | 有趣的 | 关于 | 金子 | 罢工 | . |

你知道吗，淘金热真是件有趣的事。

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [hæv; həv] [ 'prɔspekt ] ['kiːnəʊ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

| I'll | bet | a | hundred | men | have | prospected | Keno | at | one | time | or | another | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 一个 | 百 | 男人 | 有 | 勘探 | 基诺 | 在 | 一 | 时间 | 或者 | 其他 | 没有 |

['evə(r)] - - [ðɪs] [straɪk] .

| ever | locatin | ' | this | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | - | - | 这 | 罢工 | . |

我敢打赌，至少有上百人曾经在基诺地区勘探过，但从未发现过这处矿脉。

[jʊd] ['nevə(r)] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [faʊnd] . ”

| You'd | never | guess | how | it | was | finally | found | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 绝不 | 猜测 | 如何 | 它 | 曾是 | 最后 | 成立 | . | ” |

你绝对猜不到它最终是怎么被找到的。

“ [haʊ] ? ”

| “ | How | ? | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 如何 | ? | ” |

“如何？ ”

“ [wɑːl] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒɪst] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [gəʊ] , ” ['veɪbə(r)] [sed] [ˌremə'nɪsntli] .

| “ | Wal | , | sir | , | it | jist | shows | you | how | these | things | go | , | ” | Weber | said | reminiscently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃尔 | , | 先生 | , | 它 | 要点 | 演出 | 你 | 如何 | 这些 | 事物 | 去 | , | ” | 韦伯 | 说 | 令人回味 | . |

“沃尔先生，这只是向您展示这些事情是如何发生的，”韦伯回忆道。

“ [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

| “ | Accordin | ' | to | my | sister | over | the | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 根据 | - | 到 | 我的 | 姐姐 | 超过 | 这 | 电话 | , |

“据我姐姐在电话里说，

[ðɪs] [əʊld] [hɑːd] [pæn] ['maɪnə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [straɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə'lɒŋ]

| this | old | hard | pan | miner | that | made | the | strike | had | a | dog | that | he | took | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 难的 | 平底锅 | 矿工 | 那 | 制成 | 这 | 罢工 | 有 | 一个 | 狗 | 那 | 他 | 采取 | 沿着 |

[wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] .

| with | him | to | keep | him | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 到 | 保持 | 他 | 公司 | . |

这位发动罢工的老矿工带着一条狗，这条狗陪伴着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ræt] - [teɪl] [mʌt] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

| It | was | just | a | little | rat | - | tail | mutt | not | much | bigger | than | a | rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 鼠 | - | 尾巴 | 杂种狗 | 不是 | 很多 | 大 | 比 | 一个 | 兔子 | . |

那是一只毛茸茸的小杂种狗，只有老鼠尾巴，比兔子大不了多少。

[waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [kæmpt] [ʌp] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['kiːnəʊ] ['wɔːtə(r)] [həʊl] ,

| While | they | was | camped | up | here | at | this | Keno | water | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 曾是 | 露营 | 向上 | 这里 | 在 | 这 | 基诺 | 水 | 洞 | , |

他们当时就在这个基诺水坑边扎营。

[ðɪs] [mʌt] [tʃeɪst] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [snɑːl]

| this | mutt | chased | something | into | a | hole | and | commenced | to | bark | and | snarl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂种狗 | 追逐 | 某物 | 进入 | 一个 | 洞 | 和 | 开始 | 到 | 吠 | 和 | 咆哮 |

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| and | try | to | dig | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 挖 | 它 | 向上 | . |

这只杂种狗追着什么东西钻进了一个洞里，然后开始吠叫、咆哮，并试图把它挖出来。

[hiː; hi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['rækɪt] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] [hɑːd] - [ʃeld] [prə'spektə(r)] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː]

| He | made | so | much | racket | that | this | old | hard | - | shelled | prospector | went | over | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 所以 | 很多 | 球拍 | 那 | 这 | 老的 | 难的 | - | 带壳 | 勘探者 | 去 | 超过 | 到 | 看 |

[wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

| what | all | the | fuss | was | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 全部 | 这 | 大惊小怪 | 曾是 | 关于 | , |

他弄出的动静太大了，连一个老顽固探矿者都过去看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

| and | believe | it | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 它 | 或者 | 不是 | , |

信不信由你，

[hɪz; ɪz][dɒg][hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)]

| his | dog | had | uncovered | the | ledge | that | all | of | us | had | been | lookin | ' | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 狗 | 有 | 裸露 | 这 | 壁架 | 那 | 全部 | 的 | 我们 | 有 | 到过 | 在看 | - | 为了 |

. ”

: ”

. ”

他的狗发现了我们一直在寻找的那个岩架。

“ [aɪl] [bet] [ðæt] [dɒg] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] , ” ['dʒɪmi] [grɪnd] .

| “ | I'll | bet | that | dog | gets | a | good | home | , | ” | Jimmy | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 赌注 | 那 | 狗 | 获得 | 一个 | 好的 | 家 | , | ” | 吉米 | 咧嘴一笑 | . |

“我敢打赌那只狗会找到一个好人家，”吉米咧嘴笑道。

“ [wɑːl] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , ” ['veɪbə(r)] [dɪ'kleəd] .

| “ | Wal | , | that's | the | way | it | goes | , | ” | Weber | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃尔 | , | 那就是 | 这 | 方式 | 它 | 去 | , | ” | 韦伯 | 声明 | . |

“沃尔，事情就是这样，”韦伯说道。

“ ['meɪbi] [aɪv] [set][ɒn] [ðæt] ['veri] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['kʌsɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['kʊd(ə)nt]

| “ | Maybe | I've | set | on | that | very | ledge | of | rock | and | cussed | because | I | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 我已经 | 放 | 在 | 那 | 非常 | 壁架 | 的 | 岩石 | 和 | 咒骂 | 因为 | 我 | 不能 |

[ʌn'kʌvə(r)]['eni]['kʌlə(r)] .

| uncover | any | color | . |
|---|---|---|---|
| 揭露 | 任何 | 颜色 | . |

“也许我曾经坐在那块岩石边缘咒骂，因为我找不到任何颜色。”

[aɪ] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [meɪd] [daʊn] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] [wen] [ə; eɪ]['bʊrəʊ] [kɪkt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs]

| I | heard | tell | of | a | strike | made | down | in | Arizona | when | a | burro | kicked | off | a | piece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 告诉 | 的 | 一个 | 罢工 | 制成 | 向下 | 在 | 亚利桑那 | 什么时候 | 一个 | 驴子 | 踢 | 离开 | 一个 | 片 |

[ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ðɪ] [ledʒ] .

| of | rock | and | uncovered | the | ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 岩石 | 和 | 裸露 | 这 | 壁架 | . |

我听说亚利桑那州发生了一起重大事件，一头驴踢落了一块石头，露出了下面的岩架。

[gəʊld] [straɪks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [laɪk] [ðæt] . ”

| Gold | strikes | are | made | like | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 罢工 | 是 | 制成 | 喜欢 | 那 | . | ” |

金矿就是这样形成的。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][wiːl; wɪl][get][ðeə(r)][ɪn][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][kleɪm] ?

| “ | Are | you | sure | we'll | get | there | in | time | to | get | a | claim | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 当然 | 出色地 | 得到 | 那里 | 在 | 时间 | 到 | 得到 | 一个 | 宣称 | ? |

“你确定我们能及时赶到并提出索赔吗？”

” ['dʒɪmi] ['kwestʃənd] .

| ” | Jimmy | questioned | . |
|---|---|---|---|
| ” | 吉米 | 被质问 | . |

吉米问道。

“ [ən'les] ['sʌmbədi] [θɪŋks] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] [laɪk][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiːl; wɪl]

| “ | Unless | somebody | thinks | of | going | there | in | an | aeroplane | like | we | are | , | we'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除非 | 某人 | 思考 | 的 | 去 | 那里 | 在 | 一个 | 飞机 | 喜欢 | 我们 | 是 | , | 出色地 |

[biːt] [ðə; ðɪ] ['liːdəz] ,

| beat | the | leaders | , |
|---|---|---|---|
| 打 | 这 | 领导人 | , |

“除非有人像我们一样想到乘飞机去那里，否则我们将击败领先者。”

" ['veɪbə(r)] [prɪ'dɪktɪd] .
" **Weber** **predicted** **.**
" 韦伯 预测 .

韦伯预言道。

" [ðeɪ] - [get] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ,
" **They** **kain't** **get** **there** **until** **before** **tomorrow** **morning** **at** **the** **best** **,**
" 他们 - 得到 那里 直到 前 明天 早晨 在 这 最好的 ,

"他们最快也要到明天早上才能到。"

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] ['trævəlɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
**and** **that** **means** **travelin** **'** **around** **the** **sun** **.**
和 那 方法 旅行 - 大约 这 太阳 .

这意味着绕着太阳运行。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪg] ['væli] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [gets] [ðeə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ,
**It** **ain't** **a** **big** **valley** **,** **though** **,** **and** **if** **anybody** **gets** **there** **after** **tomorrow** **night** **,**
它 不是 一个 大的 谷 , 尽管 , 和 如果 任何人 获得 那里 后 明天 夜晚 ,

不过，那并不是一个很大的山谷，如果有人在明天晚上之后到达那里，

[ðel] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] .
**they'll** **be** **out** **of** **luck** **.**
他们会 是 出去 的 运气 .

他们运气不好。

[ðɛəl] [bi:; bi] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [meɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] ,
**There'll** **be** **five** **thousand** **men** **make** **the** **rush** **,**
将会 是 五 千 男人 制作 这 匆忙 ,

将会有五千人发起冲锋，

[ænd; ənd] [ðɛəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [lænd] [steɪkt] [aʊt] [ðæts] [plʌm] ['wɜ:θləs] .
**and** **there'll** **be** **a** **lot** **of** **land** **staked** **out** **that's** **plumb** **worthless** **.**
和 将会 是 一个 很多 的 土地 已抵押 出去 那就是 垂直 毫无价值 .

而且会有很多被圈占的土地，这些土地根本一文不值。

" [wen] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,
" **When** **all** **their** **preparations** **were** **made** **,**
" 什么时候全部 他们的 准备工作 是 制成 ,

"当他们所有的准备工作都完成后，

['dʒɪmi] [helpt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] ['pi:kɒk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ə; eɪ] ['seɪfti] [belt]
**Jimmy** **helped** **his** **passenger** **into** **the** **Calico** **Peacock** **and** **buckled** **a** **safety** **belt**
吉米 帮助 他的 乘客 进入 这 印花布 孔雀 和 弯曲 一个 安全 腰带
[ə'raʊnd] [hɪm] .
**around** **him** **.**
大约 他 .

吉米帮他的乘客上了花孔雀轿车，并给他系上了安全带。

" [traɪ] [tu:; tə] [rɪ'læks] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .
" **Try** **to** **relax** **and** **take** **it** **easy** **,** " **he** **advised** **.**
" 尝试 到 放松 和 拿 它 简单的 , " 他 建议 .

"尽量放松，别太紧张，"他建议道。

" [jʊr; jər] [nɒt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [skeəd] ['eni] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
" **You're** **not** **goin** **'** **to** **be** **scared** **any** **,** **are** **you** **?**
" 你是 不是 去 - 到 是 害怕的 任何 , 是 你 ?

你一点也不害怕，对吧?

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɑ:skt] .
" **the** **old** **man** **asked** **.**
" 这 老的 男人 问 .

"老人问道。"

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lænd] , ['eniweɪ] , ” ['dʒɪmi] ['ɑːnsə(r)d] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Not** | **until** | **we** | **start** | **looking** | **for** | **a** | **place** | **to** | **land** | **,** | **anyway** | **,** | ” | **Jimmy** | **answered** | **.** |
| ” | 不是 | 直到 | 我们 | 开始 | 寻找 | 为了 | 一个 | 地方 | 到 | 土地 | , | 反正 | , | ” | 吉米 | 回答 | . |

“至少在我们开始寻找降落地点之前不会，”吉米回答道。

“ [wɑːl] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Wal** | **,** | **I'm** | **goin** | **'** | **to** | **be** | **up** | **here** | **with** | **you** | **.** |
| “ | 沃尔 | , | 我是 | 去 | - | 到 | 是 | 向上 | 这里 | 和 | 你 | . |

“沃尔，我要上来陪你。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [get] [skeəd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , [sʌn] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **ain't** | **goin** | **'** | **to** | **do** | **me** | **any** | **good** | **to** | **get** | **scared** | **if** | **you** | **ain't** | **,** | **son** | **.** |
| 它 | 不是 | 去 | - | 到 | 做 | 我 | 任何 | 好的 | 到 | 得到 | 害怕的 | 如果 | 你 | 不是 | , | 儿子 | . |

孩子，如果你不害怕，我害怕也没用。

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [mə'kænɪks] [spʌn] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] ['piːkɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **One** | **of** | **the** | **field** | **mechanics** | **spun** | **the** | **stick** | **of** | **the** | **Calico** | **Peacock** | **and** | **a** |
| ” | 一 | 的 | 这 | 场地 | 机械学 | 旋转 | 这 | 戳 | 的 | 这 | 印花布 | 孔雀 | 和 | 一个 |

[fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **few** | **moments** | **later** | **,** |
| 很少 | 时刻 | 之后 | , |

“其中一名田间技工转动了花孔雀的操纵杆，片刻之后，

[ðeɪ] [ 'tæksi ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **taxied** | **down** | **to** | **the** | **runway** | **and** | **were** | **off** | **.** |
| 他们 | 出租车 | 向下 | 到 | 这 | 跑道 | 和 | 是 | 离开 | . |

他们滑行到跑道，然后起飞了。

['dʒɪmi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] ['piːkɒk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['spaɪrəl] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jimmy** | **swung** | **the** | **Calico** | **Peacock** | **out** | **over** | **the** | **bay** | **in** | **a** | **wide** | **spiral** | **,** |
| 吉米 | 摇摆 | 这 | 印花布 | 孔雀 | 出去 | 超过 | 这 | 湾 | 在 | 一个 | 宽的 | 螺旋 | , |

吉米挥动着“花孔雀号”在海湾上空盘旋，划出一道宽阔的螺旋线。

['geɪnɪŋ] ['æltɪtjuːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [klɪə(r)] [ðə; ði] [iːst] [beɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **gaining** | **altitude** | **until** | **he** | **could** | **clear** | **the** | **east** | **bay** | **hills** | **and** | **cut** | **across** | **the** |
| 获得 | 高度 | 直到 | 他 | 可以 | 清除 | 这 | 东方 | 湾 | 丘陵 | 和 | 切 | 穿过 | 这 |

[ˌsækrə'mentəʊ] ['væli] .

| | |
|---|---|
| **Sacramento** | **Valley** | **.** |
| 萨克拉门托 | 谷 | . |

他不断爬升，直到能够越过东湾的山丘，横穿萨克拉门托山谷。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['faɪəd] ['regjələli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **engine** | **fired** | **regularly** | **for** | **a** | **while** | **,** | **but** | **Jimmy** | **could** | **see** | **it** | **was** |
| 这 | 引擎 | 被解雇 | 经常 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 但 | 吉米 | 可以 | 看 | 它 | 曾是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hiːt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **beginning** | **to** | **heat** | **.** |
| 开始 | 到 | 热 | . |

发动机一开始运转正常，但吉米看得出来它开始过热了。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Since** | **he** | **had** | **overhauled** | **it** | **,** |
| 自从 | 他 | 有 | 大修 | 它 | , |

自从他对其进行了彻底改造之后，

['dʒɪmi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [krɒs] - ['kʌntri] [flaɪt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jimmy** | **had** | **not** | **been** | **able** | **to** | **afford** | **a** | **long** | **cross** | **-** | **country** | **flight** | **to** | **get** | **it** |
| 吉米 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 买得起 | 一个 | 长的 | 叉 | - | 国家 | 航班 | 到 | 得到 | 它 |

['prɒpəli] ['brəʊkən] [ɪn] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **properly** | **broken** | **in** | **.** |
| 适当地 | 破碎的 | 在 | . |

吉米负担不起长途跨国飞行，所以没法好好磨合新车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fʊl]

| It | was | not | surprising | to | him | that | it | now | began | to | heat | under | a | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 奇怪 | 到 | 他 | 那 | 它 | 现在 | 开始 | 到 | 热 | 在下面 | 一个 | 满的 |

['θrɒtl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] .

| throttle | and | a | heavy | load | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 风门 | 和 | 一个 | 重的 | 加载 | . |

他并不惊讶于它在全速运转和重负荷下开始过热。

[hiː; hi][kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑː(r)] . [piː] . [em] .

| He | cut | down | his | r | . | p | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 向下 | 他的 | r | . | p | . | 米 | . |

他降低了转速。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grædʒuəli] [kuːl] .

| as | much | as | he | dared | and | hoped | that | it | would | gradually | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 敢于 | 和 | 希望 | 那 | 它 | 会 | 逐步地 | 凉爽的 | . |

他尽其所能地尝试，并希望它能逐渐冷却下来。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [hɔtə] .

| Instead | , | it | grew | hotter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 它 | 生长 | 更热 | . |

相反，气温反而升高了。

[bɪ'twiːn] ['stɒktən] [ænd; ənd][ˌsækrə'mentəʊ][ðə; ðɪ]['endʒɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [sməʊk] .

| Between | Stockton | and | Sacramento | the | engine | began | to | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 斯托克顿 | 和 | 萨克拉门托 | 这 | 引擎 | 开始 | 到 | 抽烟 | . |

在斯托克顿和萨克拉门托之间，发动机开始冒烟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][greɪn] [fiːld] [ɔː(r)] ['lændɪŋ] [æt; ət]

| It | was | a | race | between | a | forced | landing | in | some | grain | field | or | landing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 种族 | 之间 | 一个 | 强制 | 降落 | 在 | 一些 | 粮食 | 场地 | 或者 | 降落 | 在 |

[ðə; ðɪ][ˌsækrə'mentəʊ] ['eəpɔːt] .

| the | Sacramento | airport | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 萨克拉门托 | 飞机场 | . |

当时的情况是，要么迫降在某个麦田里，要么降落在萨克拉门托机场。

['dʒɪmi] [meɪd] [ˌsækrə'mentəʊ] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn] .

| Jimmy | made | Sacramento | , | but | by | a | narrow | margin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 制成 | 萨克拉门托 | , | 但 | 经过 | 一个 | 狭窄的 | 利润 | . |

吉米勉强进入了萨克拉门托。

[hiː; hi]['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [prɒp][ænd; ənd][æn; ən]['endʒɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['frəʊz(ə)n] [stɪf]

| He | landed | with | a | dead | prop | and | an | engine | that | was | practically | frozen | stiff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 登陆 | 和 | 一个 | 死的 | 支柱 | 和 | 一个 | 引擎 | 那 | 曾是 | 几乎 | 冷冻 | 僵硬的 |

.

:

.

他的飞机螺旋桨坏了，发动机也几乎冻住了，但他还是安全着陆了。

[mə'kænɪks] [keɪm] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ðɪ]['kælɪkəʊ] ['piːkɒk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| Mechanics | came | out | across | the | field | and | pulled | the | Calico | Peacock | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械学 | 来了 | 出去 | 穿过 | 这 | 场地 | 和 | 拉 | 这 | 印花布 | 孔雀 | 出去 | 的 | 这 |

[weɪ] [ɒv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] .

| way | of | incoming | ships | . |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 即将到来 | 船舶 | . |

机械师们穿过田野，把"花孔雀号"拖离来袭的船只。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

| " | Anything | wrong | ? |
|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 错误的 | ? |

出什么事了吗?

" ['veɪbə(r)] [ɑ:skt] .
" **Weber** **asked** **.**
" 韦伯 问 .

韦伯问道。

" ['ɛndʒɪnz] ['hi:tɪŋ] [ʌp] , " ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Engine's** **heating** **up** **,** " **Jimmy** **explained** **.**
" 发动机的 加热 向上 , " 吉米 解释 .

"引擎过热了,"吉米解释道。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][weɪt][hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ku:lz] [ɒf] . "
" **We'll** **have** **to** **wait** **here** **a** **while** **until** **it** **cools** **off** **.** **"**
" 出色地 有 到 等待 这里 一个 尽管 直到 它 冷却 离开 . "

"我们得在这里等一会儿，等天气凉快下来。"

" [ðen] [kæn; kən][wi:; wi][gəʊ][ɒn] ?
" **Then** **can** **we** **go** **on** **?**
" 然后 能 我们 去 在 ?

"那么我们可以继续吗？"

" ['veɪbə(r)][ in'kwaiə ] .
" **Weber** **inquired** **.**
" 韦伯 询问 .

韦伯问道。

" [wi:l; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [woʊnt][wi:; wi] ? "
" **We'll** **make** **it** **,** **won't** **we** **?** **"**
" 出色地 制作 它 , 惯于 我们 ? "

"我们一定能成功，对吧？"

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " ['dʒɪmi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] .
" **I** **think** **so** **,** " **Jimmy** **assured** **him** **.**
" 我 思考 所以 , " 吉米 保证 他 .

"我想是的,"吉米向他保证道。

" [ən'les] [wi:; wi] [kræk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] [wi:l; wil][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
" **Unless** **we** **crack** **some** **of** **the** **bearings** **we'll** **be** **all** **right** **as** **soon** **as**
" 除非 我们 裂缝 一些 的 这 轴承 出色地 是 全部 正确的 作为 很快 作为
[ðɪs] [ku:lz] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
**this** **cools** **off** **a** **little** **.** **"**
这 冷却 离开 一个 小的 . "

"只要不出现什么小问题，等这阵风头过去一点，我们就没事了。"

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ][gəʊld] [straɪks] [ə; eɪ] ['fʌni] ['bɪznəs] , " ['veɪbə(r)] [mju:zd] .
" **You** **know** **,** **a** **gold** **strike's** **a** **funny** **business** **,** **"** **Weber** **mused** **.**
" 你 知道 , 一个 金子 罢工 一个 有趣的 商业 , " 韦伯 沉思 .

"你知道，发现金矿是一件很有趣的事,"韦伯沉思道。

" [ju:; jʊ][kænt][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][gəʊld] .
" **You** **can't** **put** **your** **fingers** **on** **gold** **.**
" 你 不能 放 你的 手指 在 金子 .

"你不可能摸到金子。"

[dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] , ['sʌmθɪŋ] ['kɒmz] [ʌp] .
**Just** **when** **you** **think** **you're** **all** **ready** **to** **make** **a** **stake** **,** **something** **comes** **up** **.**
只是 什么时候 你 思考 你是 全部 准备好 到 制作 一个 赌注 , 某物 来 向上 .

当你以为一切准备就绪，可以下注的时候，总会有意外发生。

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [laɪk] [ðæt] . "
**It's** **always** **been** **like** **that** **.** **"**
它是 总是 到过 喜欢 那 . "

一直都是这样。

“ [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [bʌst] .
“ **We'll** **make** **it** **or** **bust** **.**
“ 出色地 制作 它 或者 摔碎 .

“要么成功，要么失败。”

” ['dʒɪmi] ['prɒmɪst] .
**” Jimmy promised .**
” 吉米 承诺 .

吉米承诺道。

“ [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] , ” ['veɪbə(r)] [dɪ'kleəd] , “ [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['dɔɪɪn] -
**“ I wasn't thinkin ' so much of that , ” Weber declared , “ I know you're doin '**
“ 我 不是 思考 - 所以 很多 的 那 , ” 韦伯 声明 , “ 我 知道 你是 做 -
[jɔː(r); jə(r)] [best] ,
**your best ,**
你的 最好的 ,

“我没想那么多，”韦伯说道，“我知道你已经尽力了。”

[sʌn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːsk] ['eni] [əʊld] [prə'spektə(r)] .
**son , but you ask any old prospector .**
儿子 , 但 你 问 任何 老的 勘探者 .

儿子，你去问问任何一个老淘金者就知道了。

['goʊldz] [ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] [gæl] .
**Gold's a funny old gal .**
黄金的 一个 有趣的 老的 女孩 .

戈尔德是个有趣的老太太。

[ʃɪl] [flɜːt] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɒn] [sʌm; səm] ['təʊt(ə)l]
**She'll flirt with you for years and then go throw herself on some total**
壳 调情 和 你 为了 年 和 然后 去 扔 她自己 在 一些 全部的
['streɪndʒərz] [nek] ,
**stranger's neck ,**
陌生人的 脖子 ,

她会跟你调情好几年，然后突然扑向某个完全陌生的人。

[raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .
**right in his lap , as it were .**
正确的 在 他的 膝 , 作为 它 是 .

仿佛就在他腿上一样。

” [ə; eɪ] ['paɪlət] [frend] [ɒv; əv] ['dʒɪmiz] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ in'kwaiə ] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] .
**” A pilot friend of Jimmy's sauntered over and inquired their trouble .**
” 一个 飞行员 朋友 的 吉米的 漫步 超过 和 询问 他们的 麻烦 .

“吉米的一位飞行员朋友悠闲地走了过来，询问他们遇到了什么麻烦。

“ [juː; jʊ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːnəʊ] , [tuː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
**“ You headed for Keno , too ? ” he asked ,**
“ 你 标题 为了 基诺 , 也 ? ” 他 问 ,

“你也去玩基诺游戏吗？”他问道。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [rəʊlz] [ænd; ənd] [grʌb] [sæk] .
**looking in the passenger cockpit and seeing the blanket rolls and grub sack .**
寻找 在 这 乘客 座舱 和 看到 这 毯子 卷 和 幼虫 解雇 .

往乘客驾驶舱里看去，看到了卷起来的毯子和食物袋。

“ [θriː] [pleɪnz] [hæv; həv] [left] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
**“ Three planes have left here already for that destination .**
“ 三 飞机 有 左边 这里 已经 为了 那 目的地 .

“已有三架飞机从这里飞往那个目的地。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðev] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg][gəʊld] [straɪk] [ʌp] [ðeə(r)] . ”

| They | say | they've | made | a | big | gold | strike | up | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们有 | 制成 | 一个 | 大的 | 金子 | 罢工 | 向上 | 那里 | . | ” |

他们说他们在那里发现了一大块金矿。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [went] ?

| “ | You | know | who | went | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | WHO | 去 | ? |

你知道是谁去了吗?

” ['veɪbə(r)] [ɑːskt] ['iːgəli] .

| ” | Weber | asked | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 韦伯 | 问 | 急切地 | . |

韦伯急切地问道。

“ [aɪ] [miːn] , [huː] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz] ?

| “ | I | mean | , | who | the | passengers | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 意思是 | , | WHO | 这 | 乘客 | 曾是 | ? |

我的意思是，乘客都是谁?

” [ðə; ði]['paɪlət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | The | pilot | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 飞行员 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

飞行员摇了摇头。

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] [nʌn] ['eniweɪ] , ” ['veɪbə(r)] [sed] , “

| “ | I | reckon | it | don't | matter | none | anyway | , | ” | Weber | said | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 估计 | 它 | 不 | 事情 | 没有任何 | 反正 | , | ” | 韦伯 | 说 | , | “ |

“我觉得反正都无所谓，”韦伯说，“

- [teɪnt] ['laɪkli] [ðeɪ] [nəʊ] ['kiːnəʊ][laɪk][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| ' | Tain't | likely | they | know | Keno | like | I | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 污点 | 可能 | 他们 | 知道 | 基诺 | 喜欢 | 我 | 知道 | 它 | . |

他们不太可能像我一样了解基诺游戏。

[məʊst] ['laɪkli] ['ðer] [dʒʌst]['maɪnɪŋ] [men] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

| Most | likely | they're | just | mining | men | anxious | to | be | the | first | on | the | ground | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可能 | 它们是 | 只是 | 矿业 | 男人 | 焦虑的 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 在 | 这 | 地面 | 和 |

['redi] [tuː; tə] [bai] [gʊd] [kleɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [steɪk] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] . ”

| ready | to | buy | good | claims | if | they | can't | stake | them | themselves | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 买 | 好的 | 索赔 | 如果 | 他们 | 不能 | 赌注 | 他们 | 他们自己 | . | ” |

他们很可能只是些急于抢占先机的矿工，如果自己无法获得矿权，就准备购买好的矿权。

“ [wiːl; wil][get] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ” ['dʒɪmi] ['prɒmɪst] .

| “ | We'll | get | off | as | soon | as | we | can | , | ” | Jimmy | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 得到 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 能 | , | ” | 吉米 | 承诺 | . |

“我们会尽快下车，”吉米承诺道。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] , [sʌn] , ” ['veɪbə(r)] [ 'kɔːʃən ] .

| “ | Take | your | time | , | son | , | ” | Weber | cautioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 你的 | 时间 | , | 儿子 | , | ” | 韦伯 | 警告 | . |

“别着急，孩子，”韦伯叮嘱道。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][lænd][ʌp][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [ðæt] [ʃəʊz] [ʌp] .

| “ | There's | plenty | of | land | up | there | for | the | first | forty | or | fifty | that | shows | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 很多 | 的 | 土地 | 向上 | 那里 | 为了 | 这 | 第一的 | 四十 | 或者 | 五十 | 那 | 演出 | 向上 | . |

“那里有很多地，足够最先出现的四五十个人去耕种。”

[dʒʌst][səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [get] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['saʊədəʊ] ['ðætl] [bi:; bi]['drɪftɪn] - [ɪn][ɪn]

| Just | so | that | we | get | there | ahead | of | the | old | sourdoughs | that'll | be | driftin | ' | in | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 所以 | 那 | 我们 | 得到 | 那里 | 前方 | 的 | 这 | 老的 | 酸面包 | 那将 | 是 | 漂流 | - | 在 | 在 |

[ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - .

| the | mornin | ' | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | - | . |

这样我们就能赶在早上那些老酵母飘过来之前到达那里。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [kən'træpʃn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] , [səʊ][ai] [eɪnt] ['eɪmɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ]

| You | know | this | contraption | better | than | I | do | , | so | I | ain't | aimin | ' | to | give | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 装置 | 更好的 | 比 | 我 | 做 | , | 所以 | 我 | 不是 | 艾明 | - | 到 | 给 | 你 |

['eni] [əd'vaɪs] .

| any | advice | . |
|---|---|---|
| 任何 | 建议 | . |

你比我更了解这玩意儿，所以我也不打算给你任何建议。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [spent] [ɔ:l][maɪ][laɪf][dʒʌst] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]

| But | I | just | want | you | to | understand | that | I | spent | all | my | life | just | lookin | ' | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 只是 | 想 | 你 | 到 | 理解 | 那 | 我 | 花费 | 全部 | 我的 | 生活 | 只是 | 在看 | - | 为了 |

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] [ə'gen] ,

| the | end | of | the | rainbow | and | if | I | miss | it | once | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 彩虹 | 和 | 如果 | 我 | 错过 | 它 | 一次 | 再次 | , |

但我只想让你明白，我一生都在寻找彩虹的尽头，如果我再次错过它，

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

| it | ain't | goin | ' | to | get | the | best | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 去 | - | 到 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 | 我 | . |

它不会打败我。

[doʊnt] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] , [sʌn] ,

| Don't | take | no | chances | with | your | flying | machine | , | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 拿 | 不 | 机会 | 和 | 你的 | 飞行 | 机器 | , | 儿子 | , |

儿子，别拿你的飞行器冒险。

[ɔ:(r)][rɪsk][jɔ:(r); jə(r)] [nek] ['traɪɪn] - [tu:; tə][get][æn; ən][əʊld] ['krækpɒt] [laɪk][ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə]['ki:nəʊ] .

| or | risk | your | neck | tryin | ' | to | get | an | old | crackpot | like | me | up | to | Keno | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 风险 | 你的 | 脖子 | 尝试 | - | 到 | 得到 | 一个 | 老的 | 疯子 | 喜欢 | 我 | 向上 | 到 | 基诺 | . |

或者冒着生命危险，试图让我这样的老疯子去玩基诺游戏。

" [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['endʒɪn][tu:; tə] [ku:l] ,

| " | While | they | waited | for | the | engine | to | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他们 | 等待 | 为了 | 这 | 引擎 | 到 | 凉爽的 | , |

在等待引擎冷却期间，

['dʒɪmi] [təʊld][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] ['pi:kɒk] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

| Jimmy | told | his | passenger | about | buying | the | Calico | Peacock | and | reclaiming | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 讲述 | 他的 | 乘客 | 关于 | 购买 | 这 | 印花布 | 孔雀 | 和 | 回收 | 它 |

[fɔ:(r); fə(r)]['pæsɪndʒə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] .

| for | passenger | purposes | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 乘客 | 目的 | . |

吉米告诉他的乘客，他买下了"花孔雀号"，并将其用于载客用途。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪ'spleɪd] [ki:n] ['ɪntrəst] [waɪl] ['dʒɪmi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'peəz] [hi:; hi][hæd; həd]

| The | old | man | displayed | keen | interest | while | Jimmy | showed | him | the | repairs | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 显示 | 敏锐的 | 兴趣 | 尽管 | 吉米 | 显示 | 他 | 这 | 维修 | 他 | 有 |

[meɪd] ,

| made | , |
|---|---|
| 制成 | , |

吉米向老人展示他所做的修理工作时，老人表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ['fæbrɪk] .

| and | the | patches | he | had | put | on | the | wing | fabric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 补丁 | 他 | 有 | 放 | 在 | 这 | 翼 | 织物 | . |

还有他缝在机翼布料上的补丁。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kən'fest] [ðæt][ðə; ði]['endʒɪn][wɒz; wəz] ['hiːtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)]

| He | also | confessed | that | the | engine | was | heating | because | it | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 坦白 | 那 | 这 | 引擎 | 曾是 | 加热 | 因为 | 它 | 有 | 绝不 |

[biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θʌrə] [test]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl ] .

| been | given | a | thorough | test | after | being | overhauled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 给定 | 一个 | 彻底 | 测试 | 后 | 存在 | 大修 | . |

他还承认，发动机过热是因为大修后从未进行过彻底的测试。

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ 'viktimaiz ] .

| The | old | man | did | not | appear | to | think | that | he | had | been | victimized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 受害者 | . |

老人似乎并不认为自己是受害者。

[ɪn'sted] ,

| Instead | , |
|---|---|
| 反而 | , |

反而，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ inˈkwaiə ]['ɪntuː][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [wɒt] [dəup]

| when | he | had | inquired | into | the | cost | of | operating | a | plane | and | what | dope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 询问 | 进入 | 这 | 成本 | 的 | 操作 | 一个 | 飞机 | 和 | 什么 | 太棒了 |

[ænd; ənd]['fæbrɪk][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsmənts] [kɒst] ,

| and | fabric | and | replacements | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 织物 | 和 | 替换 | 成本 | , |

当他询问过运营一架飞机的成本，以及飞机燃料、织物和替换零件的价格时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['dʒɪmiz] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn] [ ə'tempt ] [ðə; ði][trɪp][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti]

| he | seemed | to | appreciate | Jimmy's | generosity | in | attempting | the | trip | for | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 欣赏 | 吉米的 | 慷慨 | 在 | 尝试 | 这 | 旅行 | 为了 | 五十 |

[d'ɒləz] .

| dollars | . |
|---|---|
| 美元 | . |

他似乎很感激吉米愿意花五十美元尝试这次旅行的慷慨。

“ [juː; jʊ][stænd][tuː; tə] [luːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , ” [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .

| “ | You | stand | to | lose | more | than | I | do | , | ” | he | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 站立 | 到 | 失去 | 更多的 | 比 | 我 | 做 | , | ” | 他 | 评论 | . |

“你损失的可能比我大，”他评论道。

“ [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][ðeə(r)] , [ɔːl] [aɪl] [luːz] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ,

| “ | If | we | don't | get | there | , | all | I'll | lose | is | somethin | ' | I | never | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 不 | 得到 | 那里 | , | 全部 | 患病的 | 失去 | 是 | 某物 | - | 我 | 绝不 | 有 | , |

“如果我们没能到达那里，我最多只会失去一些我从未拥有过的东西。”

[waɪl] [ɪf] ['ɛniˌθɪn] - [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [jʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ɪn'vestmənt] .

| while | if | anythin | ' | should | happen | to | us | , | you'd | lose | your | whole | investment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 任何东西 | - | 应该 | 发生 | 到 | 我们 | , | 你会 | 失去 | 你的 | 所有的 | 投资 | . |

如果我们出了什么事，你的全部投资都会损失殆尽。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [haʊ] [juːv] [wɜːkt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kælɪkəʊ] ['piːkɒk] [ɪn]

| And | after | you | tellin | ' | me | how | you've | worked | to | put | the | Calico | Peacock | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 你 | 告诉 | - | 我 | 如何 | 你已经 | 工作 | 到 | 放 | 这 | 印花布 | 孔雀 | 在 |

[ʃeɪp] ,

| shape | , |
|---|---|
| 形状 | , |

在你告诉我你是如何努力让那只花孔雀恢复体形之后，

[ai][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | can | appreciate | what | it | means | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 欣赏 | 什么 | 它 | 方法 | 到 | 你 | . |

我能理解这对你的意义。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['dʒɪmi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['kiːnəʊ][hæd; həd]

| " | From | the | field | officials | Jimmy | learned | that | the | other | planes | for | Keno | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 场地 | 官员 | 吉米 | 学习 | 那 | 这 | 其他 | 飞机 | 为了 | 基诺 | 有 |

[fləʊn] ['ɔːlməʊst][də'rektli] [iːst] ,

| flown | almost | directly | east | , |
|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 几乎 | 直接地 | 东方 | , |

"吉米从现场工作人员那里得知，其他基诺航班的飞机几乎是径直向东飞去的。"

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvɑːdə] [əˈbʌv] ['sʌtər] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feɪməs] [əʊld][gəʊld]

| crossing | the | Sierra | Nevadas | above | Sutter | Creek | and | the | other | famous | old | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 这 | 塞拉 | 内华达州 | 多于 | 萨特 | 溪 | 和 | 这 | 其他 | 著名的 | 老的 | 金子 |

['maɪnɪŋ]['lændmɑːrks] .

| mining | landmarks | . |
|---|---|---|
| 矿业 | 地标 | . |

穿越内华达山脉，途经萨特溪和其他著名的古老金矿遗址。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] [tuː; tə]['kiːnəʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [nəʊ] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ]

| This | was | the | shortest | route | to | Keno | , | although | it | offered | no | emergency | landing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最短 | 路线 | 到 | 基诺 | , | 虽然 | 它 | 提供 | 不 | 紧急情况 | 降落 |

['fiːldz] [tuː; tə] ['dʒɪmiz] ['nɒlɪdʒ] .

| fields | to | Jimmy's | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|
| 字段 | 到 | 吉米的 | 知识 | . |

这是前往基诺的最短路线，但据吉米所知，这条路线没有紧急着陆场。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvɑːdə] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtjuːd] ,

| He | would | have | to | cross | the | Sierra | Nevadas | at | a | high | altitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 叉 | 这 | 塞拉 | 内华达州 | 在 | 一个 | 高的 | 高度 | , |

他必须穿越高海拔的内华达山脉。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz]['endʒɪn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hiːt] [əˈgen] .

| which | made | the | trip | a | gamble | if | his | engine | started | to | heat | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 这 | 旅行 | 一个 | 赌博 | 如果 | 他的 | 引擎 | 开始 | 到 | 热 | 再次 | . |

如果他的发动机再次过热，那么这次旅行就变成了一场赌博。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][rɪsk][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Jimmy | was | willing | to | take | the | chance | , | but | he | explained | the | risk | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 这 | 机会 | , | 但 | 他 | 解释 | 这 | 风险 | 到 | 他的 |

['pæsɪndʒə(r)] .

| passenger | . |
|---|---|
| 乘客 | . |

吉米愿意冒险，但他向乘客解释了其中的风险。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [sefə] [wei] , [sʌn] , [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['veɪbə(r)][əd'vaɪzd] .

| “ | If | there's | any | safer | way | , | son | , | you'd | better | take | it | , | ” | Weber | advised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 有 | 任何 | 更安全 | 方式 | , | 儿子 | , | 你会 | 更好的 | 拿 | 它 | , | ” | 韦伯 | 建议 | . |

"孩子，如果有更安全的方法，你最好选择它，"韦伯建议道。

“ [aɪm]['seɪɪn] - [ðæt] , [nɒt][ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [ðeə(r)] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː]

| “ | I'm | sayin | ' | that | , | not | on | my | account | , | for | the | shortest | way | there | will | suit | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 说 | - | 那 | , | 不是 | 在 | 我的 | 帐户 | , | 为了 | 这 | 最短 | 方式 | 那里 | 将要 | 套装 | 我 |

[best] ,

| best | , |
|---|---|
| 最好的 | , |

"我这么说，并非出于我个人的考虑，而是因为最短的路线最适合我。"

[bʌt; bət][aɪm] [kən'sɪdərɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] . ”
**but** **I'm** **considerin** **'** **your** **interests** **.** **”**
但 我是 考虑 - 你的 兴趣 . ”

但我会考虑你的利益。

“ [maɪ] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , ” ['dʒɪmi] [dɪ'kleəd] .
**“** **My** **interests** **are** **yours** **,** **”** **Jimmy** **declared** **.**
“ 我的 兴趣 是 你的 , ” 吉米 声明 .

“我的利益就是你的利益，”吉米宣称。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wei] [ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] ['lændɪŋ] [ɪn]
**“** **I** **want** **to** **take** **the** **short** **way** **if** **you're** **willing** **to** **take** **a** **chance** **on** **landing** **in**
“ 我 想 到 拿 这 短的 方式 如果 你是 愿意的 到 拿 一个 机会 在 降落 在
[ðə; ði] [triː] [tɒps] .
**the** **tree** **tops** **.**
这 树 最高额 .

“如果你愿意冒险落在树梢上，我想走捷径。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [dʌz] [stɑːt] [tuː; tə] [hiːt] [ʌp] ,
**Even** **if** **the** **engine** **does** **start** **to** **heat** **up** **,**
甚至 如果 这 引擎 做 开始 到 热 向上 ,

即使发动机开始过热，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”
**we** **ought** **to** **be** **over** **the** **tops** **of** **the** **mountains** **by** **that** **time** **.** **”**
我们 应该 到 是 超过 这 最高额 的 这 山脉 经过 那 时间 . ”

到那时我们应该已经翻过山顶了。

“ [aɪm] ['liːvɪn] - ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , ” ['veɪbə(r)] [ə'sɜːtɪd] .
**“** **I'm** **leavin** **'** **everything** **to** **your** **judgment** **,** **”** **Weber** **asserted** **.**
“ 我是 离开 - 一切 到 你的 判断 , ” 韦伯 断言 .

“一切都交由你来判断，”韦伯断言道。

“ [ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] , ” ['dʒɪmi] [dɪ'saɪdɪd] .
**“** **Then** **we'll** **take** **the** **short** **cut** **,** **”** **Jimmy** **decided** **.**
“ 然后 出色地 拿 这 短的 切 , ” 吉米 决定 .

“那我们就走近路吧，”吉米决定道。

“ [lets] [get] ['gəʊɪŋ] .
**“** **Let's** **get** **going** **.**
“ 我们来吧 得到 去 .

“我们出发吧。”

” ['liːvɪŋ] [ˌsækrə'mentəʊ] , [ðeɪ] ['hedɪd] ['iːstwəd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] .
**”** **Leaving** **Sacramento** **,** **they** **headed** **eastward** **and** **began** **to** **climb** **.**
” 离开 萨克拉门托 , 他们 标题 向东 和 开始 到 爬 .

“离开萨克拉门托后，他们向东行进，开始攀登。”

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] , [grɑːs] - ['kʌvəd] ['fʊtˌhɪlz] .
**Almost** **immediately** **they** **were** **over** **the** **rolling** **,** **grass** **-** **covered** **foothills** **.**
几乎 立即地 他们 是 超过 这 滚动 , 草 - 涵盖 山麓 .

他们几乎立刻就翻越了起伏的、长满青草的山麓。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrʌb] [əʊk] ['kʌntri] .
**Then** **they** **came** **to** **the** **scrub** **oak** **country** **.**
然后 他们 来了 到 这 擦洗 橡木 国家 .

然后他们来到了矮橡树林地带。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] .
**The** **rolling** **hills** **became** **steeper** **.**
这 滚动 丘陵 成为 更陡峭 .

连绵起伏的山丘变得更加陡峭。

[waɪt] ['wɔːtə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

| White | water | appeared | in | the | streams | under | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 水 | 出现 | 在 | 这 | 溪流 | 在下面 | 他们 | . |

他们脚下的溪流中出现了白色的水花。

[maɪn] [ 'stipl ] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['maɪnɪŋ] ['setlmənts] [æz; əz] [ðeɪ]

| Mine | stipples | showed | above | the | roofs | of | the | small | mining | settlements | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 点描 | 显示 | 多于 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 小的 | 矿业 | 定居点 | 作为 | 他们 |

['entəd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mʌðə(r)] [ləʊd] ['kʌntri] .

| entered | the | famous | Mother | Lode | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 著名的 | 母亲 | 矿脉 | 国家 | . |

当他们进入著名的"母矿脉"地区时，小型矿业定居点的屋顶上露出了矿点。

['dʒɪmi] [pʊt][ðə; ði]['kælɪkəʊ] ['piːkɒk] ['ɪntuː][æz; əz] [stɪf] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] ['æŋg(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [deəd]

| Jimmy | put | the | Calico | Peacock | into | as | stiff | a | climbing | angle | as | he | dared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 放 | 这 | 印花布 | 孔雀 | 进入 | 作为 | 僵硬的 | 一个 | 攀登 | 角度 | 作为 | 他 | 敢于 |

[ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] ['θrɒtl] [waɪd] .

| and | opened | the | throttle | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 这 | 风门 | 宽的 | . |

吉米把那辆花孔雀车调整到他敢做的最大爬坡角度，然后把油门全开。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði]['endʒɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːt] [ə'gen] .

| As | they | neared | the | summit | the | engine | began | to | heat | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 首脑 | 这 | 引擎 | 开始 | 到 | 热 | 再次 | . |

当他们接近山顶时，发动机又开始过热了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

| It | was | too | late | to | turn | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 转动 | 后退 | . |

回头已经太晚了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] [fiːld] .

| They | were | out | of | reach | of | any | emergency | landing | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出去 | 的 | 抵达 | 的 | 任何 | 紧急情况 | 降落 | 场地 | . |

他们当时不在任何一个紧急着陆场的覆盖范围内。

[ðə; ði] [triː] [tɒps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][æz; əz][ðə; ði]['kælɪkəʊ] ['piːkɒk]

| The | tree | tops | began | to | approach | nearer | and | nearer | as | the | Calico | Peacock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 最高额 | 开始 | 到 | 方法 | 更近 | 和 | 更近 | 作为 | 这 | 印花布 | 孔雀 |

[keɪm] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [wɪð] [ɪts] ['paʊndɪŋ] ,

| came | closer | to | the | ceiling | it | could | attain | with | its | pounding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 更近 | 到 | 这 | 天花板 | 它 | 可以 | 达到 | 和 | 它是 | 猛击 | , |

随着花孔雀鸟的啄击声越来越接近它所能触及的天花板，树梢也越来越近。

['sməʊkɪŋ] ['endʒɪn] .

| smoking | engine | . |
|---|---|---|
| 吸烟 | 引擎 | . |

发动机冒烟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɒps] [wen] [ðeɪ] [ʃɒt] ['əʊvə(r)]

| They | were | not | more | than | fifteen | feet | above | the | tree | tops | when | they | shot | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 更多的 | 比 | 十五 | 脚 | 多于 | 这 | 树 | 最高额 | 什么时候 | 他们 | 射击 | 超过 |

[ðə; ði] [rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [sləʊps][ɒv; əv][ðə; ði]

| the | ridge | at | the | summit | and | looked | down | over | the | eastern | slopes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岭 | 在 | 这 | 首脑 | 和 | 看起来 | 向下 | 超过 | 这 | 东 | 连续下坡 | 的 | 这 |

['maʊntənz] .

| mountains | . |
|---|---|
| 山脉 | . |

当他们飞跃山顶的山脊，向下俯瞰群山的东坡时，他们离树梢的高度不超过十五英尺。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [hɒt] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['met(ə)l] [meɪd] ['dʒɪmi] [klæmp] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃʌt] ['grɪmli]

| The | smell | of | hot | oil | and | burning | metal | made | Jimmy | clamp | his | teeth | shut | grimly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闻 | 的 | 热的 | 油 | 和 | 燃烧 | 金属 | 制成 | 吉米 | 夹钳 | 他的 | 牙齿 | 关闭 | 阴沉地 |

,

,

,

热油和金属燃烧的气味让吉米咬紧了牙关。

[æz; əz] [hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] ['piːkɒk] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n]

| as | he | eased | the | nose | of | the | Calico | Peacock | down | toward | the | horizon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 缓解 | 这 | 鼻子 | 的 | 这 | 印花布 | 孔雀 | 向下 | 朝向 | 这 | 地平线 |

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

| and | took | some | of | the | load | off | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一些 | 的 | 这 | 加载 | 离开 | 这 | 引擎 | . |

他轻轻地将"花布孔雀"号的机头向下压向地平线，减轻了发动机的部分负荷。

['veɪbə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɪ'preʃn] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd]

| Weber | pointed | out | a | low | depression | in | the | hills | off | to | the | southeast | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦伯 | 尖 | 出去 | 一个 | 低的 | 沮丧 | 在 | 这 | 丘陵 | 离开 | 到 | 这 | 东南 | 和 |

[m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

| motioned | for | Jimmy | to | head | the | ship | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示意 | 为了 | 吉米 | 到 | 头 | 这 | 船 | 在 | 那 | 方向 | . |

韦伯指着东南方向山丘上的一个低洼地带，示意吉米把船开向那个方向。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['dʒɪmi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| For | a | while | Jimmy | thought | they | were | going | to | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 吉米 | 想法 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 它 | . |

吉米一度以为他们能成功。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]

| The | engine | began | to | cool | off | somewhat | as | they | picked | up | speed | and | descended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 开始 | 到 | 凉爽的 | 离开 | 有些 | 作为 | 他们 | 挑选 | 向上 | 速度 | 和 | 下降 |

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['æltɪtjuːd] .

| to | a | lower | altitude | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 降低 | 高度 | . |

随着飞机速度加快并下降到较低高度，发动机开始逐渐冷却下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] - [ʃeɪpt] [dɪ'preʃn] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] ['veɪbə(r)]

| They | were | within | sight | of | a | saucer | - | shaped | depression | in | the | hills | which | Weber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 之内 | 视线 | 的 | 一个 | 碟子 | - | 形状 | 沮丧 | 在 | 这 | 丘陵 | 哪个 | 韦伯 |

[jeld] [bæk] [wɒz; wəz] ['kiːnəʊ] ,

| yelled | back | was | Keno | , |
|---|---|---|---|---|
| 大喊 | 后退 | 曾是 | 基诺 | , |

他们能看到山丘上一个碟状的凹陷处，韦伯大声喊道，那就是基诺。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] ['fɪrɪŋ] .

| when | the | thing | happened | which | Jimmy | had | been | fearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 事物 | 发生 | 哪个 | 吉米 | 有 | 到过 | 害怕 | . |

吉米一直担心的事情发生了。

[ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [rɒd] ['beərɪŋ] [bɜːnd] [aʊt] .

| A | connecting | rod | bearing | burned | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 连接 | 杆 | 轴承 | 烧伤 | 出去 | . |

连杆轴承烧毁了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] .

| Instantly | the | engine | began | to | pound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 引擎 | 开始 | 到 | 磅 | . |

引擎瞬间开始发出砰砰的响声。

[ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

| The | din | was | terrific | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | din | 曾是 | 了不起 | . |

噪音震耳欲聋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

| There | was | only | one | thing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 事物 | 到 | 做 | . |

只剩下一件事可做了。

['dʒɪmi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['θrɒtl] , [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɪg'nɪʃ(ə)n] , [nəʊzd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊvə(r)] ,

| Jimmy | closed | the | throttle | , | cut | off | his | ignition | , | nosed | the | ship | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 关闭 | 这 | 风门 | , | 切 | 离开 | 他的 | 点火 | , | 鼻子 | 这 | 船 | 超过 | , |

吉米关闭油门，熄灭点火装置，让船头朝下倾斜。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [spɒt] [tuː; tə][lænd] .

| and | commenced | to | pick | out | a | spot | to | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 挑选 | 出去 | 一个 | 点 | 到 | 土地 | . |

于是开始挑选降落地点。

['veɪbə(r)] [lʊkt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['kwestʃən] .

| Weber | looked | back | with | a | silent | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦伯 | 看起来 | 后退 | 和 | 一个 | 沉默的 | 问题 | . |

韦伯回头望去，心中无声地询问着什么。

“ - ['bʌstɪd] .

| “ | Bearing's | busted | . |
|---|---|---|---|
| ” | - | 被捕 | . |

轴承坏了。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][lænd] !

| We've | got | to | land | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 土地 | ! |

我们必须降落!

” ['dʒɪmi] [jeld] .

| ” | Jimmy | yelled | . |
|---|---|---|---|
| ” | 吉米 | 大喊 | . |

“吉米大喊道。”

“ [breɪs] [jɔː'self] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kræʃ] .

| “ | Brace | yourself | and | get | ready | for | a | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 支撑 | 你自己 | 和 | 得到 | 准备好 | 为了 | 一个 | 碰撞 | . |

做好心理准备，迎接冲击吧。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ɒf] [tə'wɔːd] ['kiːnəʊ][ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

| ” | The | old | man | looked | off | toward | Keno | and | then | nodded | his | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 看起来 | 离开 | 朝向 | 基诺 | 和 | 然后 | 点头 | 他的 | 理解 | . |

老人望向基诺，然后点头表示理解。

[ðeɪ] [wʊd] [lænd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

| They | would | land | fifteen | or | twenty | miles | short | of | their | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 土地 | 十五 | 或者 | 二十 | 英里 | 短的 | 的 | 他们的 | 目的地 | . |

他们会在距离目的地十五到二十英里的地方降落。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [straɪk] [wʌns][mɔː(r)] .

| It | looked | as | though | he | had | just | missed | the | rich | strike | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 只是 | 错过 | 这 | 富有的 | 罢工 | 一次 | 更多的 | . |

看来他又一次与大笔订单失之交臂了。

['dʒɪmi] [ 'spaiərəl ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] .

| Jimmy | spiraled | down | over | a | narrow | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 螺旋状 | 向下 | 超过 | 一个 | 狭窄的 | 谷 | . |

吉米沿着狭窄的山谷盘旋而下。

[triːz] ['kraʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] .

| Trees | crowded | down | to | the | bank | of | a | little | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 挤 | 向下 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 小的 | 溪 | . |

树木密密麻麻地长到了小溪岸边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][klɪə(r)][spɒt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

| There | was | no | clear | spot | in | which | to | make | a | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 清除 | 点 | 在 | 哪个 | 到 | 制作 | 一个 | 降落 | . |

没有合适的着陆点。

['dʒɪmi] ['hedɪd] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] ['piːkɒk] ['ɪntuː] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ]

| Jimmy | headed | the | Calico | Peacock | into | what | appeared | to | be | a | patch | of | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 标题 | 这 | 印花布 | 孔雀 | 进入 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 修补 | 的 | 年轻的 |

['æspən] [ænd; ənd] [ðen] [breɪst] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .

| aspens | and | then | braced | himself | as | the | crash | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白杨 | 和 | 然后 | 支撑 | 他自己 | 作为 | 这 | 碰撞 | 来了 | . |

吉米驾驶着"花孔雀号"驶入一片看似幼小的白杨树林，然后做好了撞车的准备。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [nəʊz] ['əʊvə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋ] ['fæbrɪk][wɒz; wəz] [rɪpt] [ɒf]

| He | expected | the | ship | to | nose | over | as | the | wing | fabric | was | ripped | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期的 | 这 | 船 | 到 | 鼻子 | 超过 | 作为 | 这 | 翼 | 织物 | 曾是 | 撕裂 | 离开 |

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

| and | it | settled | down | into | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 定居 | 向下 | 进入 | 这 | 树木 | . |

他预料到，随着机翼蒙皮被撕开，飞机将机头朝下栽进树林里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [kræʃ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]

| He | was | not | prepared | , | however | , | for | the | demolishing | crash | which | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 准备 | , | 然而 | , | 为了 | 这 | 拆除 | 碰撞 | 哪个 | 随后 |

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] ['set(ə)ld] .

| as | the | plane | settled | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 飞机 | 定居 | . |

然而，飞机降落后随之而来的毁灭性撞击，让他始料未及。

[ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [triːz] .

| A | ledge | of | rocks | had | been | concealed | by | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 壁架 | 的 | 岩石 | 有 | 到过 | 暗 | 经过 | 这 | 树木 | . |

树木遮蔽了一块岩石平台。

[ðə; ði]['kælɪkəʊ] ['piːkɒk] [nəʊzd] [hed] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]

| The | Calico | Peacock | nosed | head | on | into | the | rocks | and | crumbled | into | a | tangled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印花布 | 孔雀 | 鼻子 | 头 | 在 | 进入 | 这 | 岩石 | 和 | 崩溃了 | 进入 | 一个 | 纠缠不清 |

[mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] .

| mass | of | wreckage | . |
|---|---|---|---|
| 大量的 | 的 | 残骸 | . |

花孔雀号一头撞上岩石，瞬间化为一堆乱麻般的残骸。

[wen] ['dʒɪmi] [ ri'gein, riː- ] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| When | Jimmy | regained | consciousness | , | he | found | himself | several | yards | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 吉米 | 恢复 | 意识 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 一些 | 码 | 离开 | 从 |

[ðə; ði] [rek] .

| the | wreck | . |
|---|---|---|
| 这 | 破坏 | . |

吉米恢复意识时，发现自己距离事故现场有好几码远。

[rʌf] [splɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrɑːm] .

| Rough | splints | and | a | bandage | were | around | his | right | forearm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 夹板 | 和 | 一个 | 绷带 | 是 | 大约 | 他的 | 正确的 | 前臂 | . |

他的右前臂上缠着粗糙的夹板和绷带。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['swəʊlən] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd]

| One | of | his | eyes | was | swollen | shut | and | a | bandage | was | wrapped | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 眼睛 | 曾是 | 肿 | 关闭 | 和 | 一个 | 绷带 | 曾是 | 包装 | 大约 |

[hɪz; ɪz] [hed] .

| his | head | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | . |

他的一只眼睛肿得睁不开，头上缠着绷带。

[hɪz; ɪz] [left] [leg] [ θrɔb ] [wɪð] [peɪn] .

| His | left | leg | throbbed | with | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 腿 | 悸动 | 和 | 疼痛 | . |

他的左腿剧痛难忍。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

| He | was | lying | on | a | blanket | and | another | blanket | was | spread | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 毯子 | 和 | 其他 | 毯子 | 曾是 | 传播 | 超过 | 他 | . |

他躺在一条毯子上，身上还盖着另一条毯子。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ['veɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

| A | few | yards | away | Weber | was | bending | over | a | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 码 | 离开 | 韦伯 | 曾是 | 弯曲 | 超过 | 一个 | 火 | . |

几码开外，韦伯正弯腰在火堆旁生火。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [mænz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]

| The | old | man's | clothing | was | torn | , | but | he | moved | about | as | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人的 | 衣服 | 曾是 | 撕裂 | , | 但 | 他 | 已搬 | 关于 | 作为 | 尽管 | 他 |

[wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .

| was | not | seriously | injured | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 严重地 | 受伤 | . |

老人的衣服破了，但他行动自如，好像并没有受重伤。

['dʒɪmi] [muːvd] [ænd; ənd] ['veɪbə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .

| Jimmy | moved | and | Weber | came | over | to | him | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 已搬 | 和 | 韦伯 | 来了 | 超过 | 到 | 他 | 立即地 | . |

吉米动了一下，韦伯立刻走了过来。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ?

| “ | How | do | you | feel | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | ? |

“你感觉如何?

” [hi:; hi] [ɑːskt] [sə'lɪsɪtəsli] .

| ” | he | asked | solicitously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 殷勤 | . |

他殷切地问道。

“ [laɪk] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] , ” ['dʒɪmi] [grəʊn] .

| “ | Like | the | devil | , | ” | Jimmy | groaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 喜欢 | 这 | 魔鬼 | , | ” | 吉米 | 呻吟 | . |

“简直像魔鬼一样，”吉米呻吟道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [smæʃ] . ”

| “ | That | was | some | smash | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 一些 | 粉碎 | . | ” |

“那真是个漂亮的一击。”

“ [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] [kept] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [hɜːt] , ” ['veɪbə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | The | blankets | kept | me | from | getting | hurt | , | ” | Weber | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 毯子 | 保留 | 我 | 从 | 获得 | 伤害 | , | ” | 韦伯 | 解释 | . |

“毯子让我免受伤害，”韦伯解释说。

“ [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| “ | I | saw | it | was | coming | and | held | them | up | in | front | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 它 | 曾是 | 未来 | 和 | 握住 | 他们 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 我 | . |

“我看到它要来了，就把它们举到我面前。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌlərd] [ænd; ənd] [skrætʃt] ,

| ” | He | was | bruised | and | his | face | was | discolored | and | scratched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 瘀伤 | 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 变色 | 和 | 刮痕 | , |

他身上有瘀伤，脸上还有淤青和抓痕。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndʒəd] .

| but | otherwise | he | did | not | appear | to | be | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 否则 | 他 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 受伤 | . |

但除此之外，他看起来并没有受伤。

“ [ai] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smæʃ] , ” ['dʒɪmi] [sed] .

| “ | I | wasn't | expecting | such | a | smash | , | ” | Jimmy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不是 | 期待 | 这样的 | 一个 | 粉碎 | , | ” | 吉米 | 说 | . |

“我没想到会这么受欢迎，”吉米说。

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [triːz] .

| “ | I | tried | to | pick | out | a | bunch | of | young | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 尝试 | 到 | 挑选 | 出去 | 一个 | 束 | 的 | 年轻的 | 树木 | . |

我试着挑选了一些幼树。

[ai] [θɔːt] [wɪd] ['sɪmpli] ['set(ə)l] [daʊn] , ['meɪbi] [tɜːn] ['əʊvə(r)] . ”

| I | thought | we'd | simply | settle | down | , | maybe | turn | over | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我们会 | 简单地 | 定居 | 向下 | , | 或许 | 转动 | 超过 | . | ” |

我以为我们就能安顿下来，也许翻个身就行了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɜːs] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

| “ | Well | , | it | could | have | been | worse | , | ” | the | old | man | said | philosophically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 更糟 | , | ” | 这 | 老的 | 男人 | 说 | 从哲学角度来看 | . |

“嗯，情况本来可能更糟，”老人若有所思地说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑːsti] [kræk] [juː; jʊ][gɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

| “ | That | was | a | nasty | crack | you | got | on | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 一个 | 可恶的 | 裂缝 | 你 | 得到 | 在 | 你的 | 头 | . |

“你头上挨了一道很重的口子。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] ['wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] . ”

| I | was | afraid | you | wasn't | goin | ' | to | come | around | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 你 | 不是 | 去 | - | 到 | 来 | 大约 | . | ” |

我当时就怕你不会来了。

“ [hæv; həv][ai] [biːn] [aʊt] [lɒŋ] ? ”

| “ | Have | I | been | out | long | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 我 | 到过 | 出去 | 长的 | ? | ” |

我离开很久了吗?

“ ['nɪəli] [θriː] ['aʊəz] , [ai] ['rekən] , ” ['veɪbə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

| “ | Nearly | three | hours | , | I | reckon | , | ” | Weber | informed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 三 | 小时 | , | 我 | 估计 | , | ” | 韦伯 | 知情的 | 他 | . |

“我估计差不多三个小时，”韦伯告诉他。

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [nʌn] .

| “ | But | don't | you | worry | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不 | 你 | 担心 | 没有任何 | . |

“但你们不必担心。”

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][gɒt][juː; jʊ] ['pʊld] [aʊt][ænd; ənd]['bændɪdʒd] [ʌp][bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɒv; əv]

| I | had | no | more | than | got | you | pulled | out | and | bandaged | up | before | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 得到 | 你 | 拉 | 出去 | 和 | 包扎 | 向上 | 前 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm]['ʌðə(r)] [pleɪnz] [bɪ'gæn] ['sɜːklɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['daɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

| them | other | planes | began | circling | over | and | diving | down | to | take | a | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 其他 | 飞机 | 开始 | 盘旋 | 超过 | 和 | 潜水 | 向下 | 到 | 拿 | 一个 | 看 | 在 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

我刚把你拉出来包扎好，其他飞机就开始在我们头顶盘旋，然后俯冲下来查看情况。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [weɪvd] [ə'raʊnd] , [ai] ['fɪgər] ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]

| Accordin | ' | to | the | way | they | waved | around | , | I | figger | they're | goin | ' | to | the | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | - | 到 | 这 | 方式 | 他们 | 挥手 | 大约 | , | 我 | 菲格 | 它们是 | 去 | - | 到 | 这 | 最近的 |

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][help] .

| place | for | help | . |
|---|---|---|---|
| 地方 | 为了 | 帮助 | . |

根据他们挥手的方式，我猜他们是要去最近的地方寻求帮助。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get][hɪə(r)]

| Some | one | will | be | coming | in | here | after | us | as | soon | as | they | can | get | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 将要 | 是 | 未来 | 在 | 这里 | 后 | 我们 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 能 | 得到 | 这里 |

.

| : |
|---|
| . |

我们之后会有人尽快进来的。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['flaɪɪn] - ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə]

| Either | they | saw | us | go | down | or | were | just | flyin | ' | over | and | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 他们 | 锯 | 我们 | 去 | 向下 | 或者 | 是 | 只是 | 飞行 | - | 超过 | 和 | 发生 | 到 |

[siː] [ðə; ði] [rek] . ”

| see | the | wreck | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 破坏 | . | ” |

他们要么亲眼目睹了我们坠落，要么正好飞过上空看到了残骸。

“ [haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['kiːnəʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

| “ | How | far | from | Keno | are | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 远的 | 从 | 基诺 | 是 | 我们 | ? |

“我们离基诺还有多远？”

” ['dʒɪmi] [ɑːskt] .

| ” | Jimmy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 吉米 | 问 | . |

吉米问道。

“ [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [ai] ['fɪgər] , ” ['veɪbə(r)] [sed] .

| “ | About | fifteen | miles | , | I | figger | , | ” | Weber | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关于 | 十五 | 英里 | , | 我 | 菲格 | , | ” | 韦伯 | 说 | . |

“我估计大概有十五英里吧，”韦伯说。

“ [ðɪs] [ɪz] [stɪŋk] [krɪk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ][ə'baʊt] .

| “ | This | is | Stink | Crick | that | I | was | tellin | ' | you | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 臭 | 克里克 | 那 | 我 | 曾是 | 告诉 | - | 你 | 关于 | . |

“这就是我跟你说过的臭溪。”

[aɪv] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['veri] [krɪk] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] .

| I've | come | up | and | down | this | very | crick | many | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 来 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 非常 | 板球 | 许多 | 一个 | 时间 | . |

我曾多次沿着这条小溪来回走动。

[hɪrz] [weə(r)] [aɪ] [fɪgɚd] [ðə; ðɪ] [straɪk] [wʊd] [kʌm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][æt; ət]['kiːnəʊ] .

| Here's | where | I | figgered | the | strike | would | come | instead | of | over | at | Keno | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 在哪里 | 我 | 计算 | 这 | 罢工 | 会 | 来 | 反而 | 的 | 超过 | 在 | 基诺 | . |

我原以为罢工会发生在这里，而不是在基诺赌场。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌst] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [gəʊld] [straɪks] ['hæpən] . ”

| But | that | just | shows | you | how | gold | strikes | happen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 只是 | 演出 | 你 | 如何 | 金子 | 罢工 | 发生 | . | ” |

但这正好说明了金矿是如何被发现的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [naʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)][tuː; tə]['kiːnəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [gɒt][ðeə(r)] ,

| “ | If | you | started | now | , | you | could | get | over | to | Keno | before | the | rush | got | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 开始 | 现在 | , | 你 | 可以 | 得到 | 超过 | 到 | 基诺 | 前 | 这 | 匆忙 | 得到 | 那里 | , |

“如果你现在就开始，就能在人潮涌来之前去玩基诺游戏了。”

['kʊd(ə)nt][juː; jʊ] ?

| couldn't | you | ? |
|---|---|---|
| 不能 | 你 | ? |

难道你不能吗?

” ['dʒɪmi] [ɑːskt] ['sləʊli] .

| ” | Jimmy | asked | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 吉米 | 问 | 缓慢地 | . |

吉米缓缓问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðeə(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

| “ | I | suppose | you | know | how | to | get | over | there | from | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你 | 知道 | 如何 | 到 | 得到 | 超过 | 那里 | 从 | 这里 | . | ” |

“我想你应该知道怎么从这里过去吧。”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][treɪl][ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [əd'mɪtɪd] .

| “ | Yes | , | I | know | the | trail | all | right | , | ” | the | old | man | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 知道 | 这 | 踪迹 | 全部 | 正确的 | , | ” | 这 | 老的 | 男人 | 承认 | . |

“是的，我当然知道这条路，”老人承认道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ðeə(r)] , ['kʊd(ə)nt][juː; jʊ] ?

| “ | And | you | could | beat | the | rush | there | , | couldn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 可以 | 打 | 这 | 匆忙 | 那里 | , | 不能 | 你 | ? |

“而且你可以避开高峰期，对吧？”

” ['dʒɪmi] [ɪn'sɪstɪd] .

| ” | Jimmy | insisted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 吉米 | 坚持 | . |

吉米坚持道。

“ [wɑːl] , [aɪ] ['rekən] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] , ” ['veɪbə(r)] [sed] .

| “ | Wal | , | I | reckon | maybe | I | could | , | ” | Weber | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃尔 | , | 我 | 估计 | 或许 | 我 | 可以 | , | ” | 韦伯 | 说 | . |

“沃尔，我想我或许可以，”韦伯说。

“ [əʊld] - ['taɪmə(r)] , [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] , ” ['dʒɪmi] [sed] , “ [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [naʊ] .

| “ | Old | - | timer | , | you | go | right | ahead | , | ” | Jimmy | said | , | “ | I'm | feeling | pretty | good | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 老的 | - | 定时器 | , | 你 | 去 | 正确的 | 前方 | , | ” | 吉米 | 说 | , | “ | 我是 | 感觉 | 漂亮的 | 好的 | 现在 | . |

“老兄，你先请吧，”吉米说，“我现在感觉很好。”

[juː; jʊ] [straɪk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)][kleɪmz][ləʊ'keɪtɪd] .

| You | strike | out | across | the | hills | and | get | your | claims | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 罢工 | 出去 | 穿过 | 这 | 丘陵 | 和 | 得到 | 你的 | 索赔 | 位于 | . |

你跋山涉水，找到你的领地。

['sʌmbədi] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ,

| Somebody | will | be | along | here | later | and | pick | me | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 将要 | 是 | 沿着 | 这里 | 之后 | 和 | 挑选 | 我 | 向上 | , |

稍后会有人来接我。

[ɔː(r)] [els] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] . ”

| or | else | I'll | stay | here | till | you | get | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 患病的 | 停留 | 这里 | 直到 | 你 | 得到 | 后退 | . | ” |

否则我就待在这里等你回来。”

“ [aɪ] ['rekən] [gəʊld] [eɪnt] [wɜːθ] [ðæt] [mʌtʃ] , [sʌn] , ” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] ['dʒentli] .

| “ | I | reckon | gold | ain't | worth | that | much | , | son | , | ” | the | old | man | said | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 估计 | 金子 | 不是 | 值得 | 那 | 很多 | , | 儿子 | , | ” | 这 | 老的 | 男人 | 说 | 轻轻地 | . |

“我觉得黄金没那么值钱，孩子，”老人温和地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːrmz] [brəʊk] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛgz] [bruːzd] [ʌp] ,

| “ | Your | arm's | broke | and | your | leg's | bruised | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 武器 | 打破 | 和 | 你的 | 腿的 | 瘀伤 | 向上 | , |

“你的胳膊骨折了，腿也擦伤了，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [raɪt] [smɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

| and | there's | right | smart | of | a | hole | in | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 正确的 | 聪明的 | 的 | 一个 | 洞 | 在 | 你的 | 头 | . |

你脑袋上正好有个大洞。

[aɪl] ['nevə(r)] [mɪs] [wɒt] [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [hæd; həd] .

| I'll | never | miss | what | I | ain't | never | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 错过 | 什么 | 我 | 不是 | 绝不 | 有 | . |

我永远不会怀念我从未拥有过的东西。

[juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ænd; ənd] [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['grʌbˌsteɪk] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

| You've | done | your | best | and | you've | lost | your | grubstake | doin | ' | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 完毕 | 你的 | 最好的 | 和 | 你已经 | 丢失的 | 你的 | 启动资金 | 做 | - | 它 | . |

你已经尽力了，但你也因此失去了最初的资金。

[nəʊ] , [sʌn] .

| No | , | son | . |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 儿子 | . |

不，儿子。

[doʊnt] [juː; jʊ] [fret] [nʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| Don't | you | fret | none | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 烦恼 | 没有任何 | 关于 | 我 | . |

你不用担心我。

[ðɛəl] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [gəʊld] [straɪks] .

| There'll | be | other | gold | strikes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将会 | 是 | 其他 | 金子 | 罢工 | . |

以后还会有其他金矿发现。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [fraɪ]

| I'm | goin | ' | to | build | up | a | fire | and | make | you | a | pot | of | coffee | and | fry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | - | 到 | 建造 | 向上 | 一个 | 火 | 和 | 制作 | 你 | 一个 | 锅 | 的 | 咖啡 | 和 | 炒 |

[ʌp] [sʌm; səm] ['beɪkən] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪl] [weɪt] [raɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [help]

| up | some | bacon | and | you | and | me | will | wait | right | here | until | some | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一些 | 熏肉 | 和 | 你 | 和 | 我 | 将要 | 等待 | 正确的 | 这里 | 直到 | 一些 | 帮助 |

['kɒmz] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] . ”

| comes | to | get | you | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 得到 | 你 | 出去 | . | ” |

我打算生堆火，给你煮壶咖啡，再煎点培根，你和我一起在这儿等着，直到有人来救你出去。

“ ['lɪs(ə)n] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] , ” ['dʒɪmi] ['pliːdɪd] .

| “ | Listen | , | old | - | timer | , | ” | Jimmy | pleaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | , | 老的 | - | 定时器 | , | ” | 吉米 | 恳求 | . |

“听着，老家伙，”吉米恳求道。

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] .
“ I'll be all right here .
“ 患病的 是 全部 正确的 这里 .

“我在这里没事的。”

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] .
You go ahead .
你 去 前方 .

你先请。

[steɪk] [aʊt][ə; eɪ][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”
Stake out a claim for both of us . ”
赌注 出去 一个 宣称 为了 两个都 的 我们 . ”

为我们俩都争取一下权益。

“ [sʌn] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , “ [ðeəz; ðəz]['laɪənz] , [beəz] ,
“ Son , ” the old man said , “ there's lions , bears ,
“ 儿子 , ” 这 老的 男人 说 , “ 有 狮子 , 熊 ,

“孩子，”老人说，“那里有狮子、熊，

[ænd; ənd] [wʊlvz] [stɪl] ['roʊmɪn] - [ə'raʊnd][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['prɪti] [θɪk] . ”
and wolves still roamin ' around in this part of the world pretty thick . ”
和 狼 仍然 漫游 - 大约 在 这 部分 的 这 世界 漂亮的 厚的 . ”

而且，狼群在这个地区仍然非常密集地出没。

“ [liːv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][gʌn] ; [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , ” ['dʒɪmi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd]
“ Leave me your gun ; I can take care of myself , ” Jimmy protested
“ 离开 我 你的 枪 ; 我 能 拿 关心 的 我 , ” 吉米 抗议
.
:
.

“把你的枪留给我吧，我可以照顾好自己。”吉米抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] , ” ['veɪbə(r)] [dɪ'kleəd] .
“ It ain't goin ' to be necessary , ” Weber declared .
“ 它 不是 去 - 到 是 必要的 , ” 韦伯 声明 .

“没必要这么做，”韦伯宣称。

“ [nəʊ][juːz][ɒv; əv][juː; jʊ] ['gɛtɪn] - [ʌp][ə; eɪ]['fiːvə(r)][baɪ]['ɑːrgjuːɪn] - .
“ No use of you gettin ' up a fever by arguin ' .
“ 不 使用 的 你 获得 - 向上 一个 发烧 经过 arguin - .

“争吵只会让自己发烧，毫无用处。”

[ai][gɒt][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] ,
I got you into this mess ,
我 得到 你 进入 这 混乱 ,

我把你拖进了这个麻烦里，

[ænd; ənd][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [baɪ][juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I'm goin ' to stay right by you until you get out of it .
和 我是 去 - 到 停留 正确的 经过 你 直到 你 得到 出去 的 它 .

我会一直陪在你身边，直到你脱离困境。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
I've been thinkin ' it over for the last hour or two , and after all ,
我已经 到过 思考 - 它 超过 为了 这 最后的 小时 或者 二 , 和 后 全部 ,

我过去一两个小时一直在思考这个问题，毕竟，

['meɪbi] [ðæt] ['kiːnəʊ] [straɪk] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
maybe that Keno strike don't amount to much .
或许 那 基诺 罢工 不 数量 到 很多 .

也许那次基诺罢工不会造成太大影响。

['evri] [straɪk] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [bɪgɪst] [bə'nænzə] ,

| Every | strike | I've | ever | heard | of | was | always | the | world's | biggest | bonanza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 罢工 | 我已经 | 曾经 | 听到 | 的 | 曾是 | 总是 | 这 | 世界的 | 最大 | 宝藏 | , |

我听说过的每一次罢工，无一例外都是世界上最大的财富积累。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɔːl]['piːtə(r)][aʊt] .

| but | they | generally | all | peter | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 一般来说 | 全部 | 彼得 | 出去 | . |

但它们通常都会逐渐消失。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪn]

| I | don't | mind | tellin |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | 告诉 |

我不介意告诉

- [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['endʒɪn] [kə'menst] [tuː; tə][get][hɒt]

| ' | you | I | was | a | little | disappointed | when | your | engine | commenced | to | get | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 失望的 | 什么时候 | 你的 | 引擎 | 开始 | 到 | 得到 | 热的 |

[gɔɪn] - [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][tuː; tə] ['fɪgər] [ðæt] [wɪd] ['nevə(r)] [meɪk]

| goin | ' | up | over | the | summit | and | I | could | begin | to | figger | that | we'd | never | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | - | 向上 | 超过 | 这 | 首脑 | 和 | 我 | 可以 | 开始 | 到 | 菲格 | 那 | 我们会 | 绝不 | 制作 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“当你的引擎在爬坡时开始过热，我有点失望，我开始觉得我们可能永远也到不了山顶了。”

[bʌt; bət][aɪm][ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] [naʊ] .

| But | I'm | all | over | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 全部 | 超过 | 那 | 现在 | . |

但我现在完全投入其中了。

['dʒɪmi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ænd; ənd]['ɑːgjuːd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,

| Jimmy | protested | and | argued | until | he | was | too | weak | to | say | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 抗议 | 和 | 争论 | 直到 | 他 | 曾是 | 也 | 虚弱的 | 到 | 说 | 任何 | 更多的 | , |

吉米抗议、争辩，直到精疲力竭，再也说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'meɪnd] ['ɒbdjərət] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][ˌriːkən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

| but | the | old | man | remained | obdurate | and | would | not | reconsider | his | determination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 男人 | 剩余 | 顽固的 | 和 | 会 | 不是 | 重新考虑 | 他的 | 决心 |

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['dʒɪmi] [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] .

| to | stay | with | Jimmy | until | help | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停留 | 和 | 吉米 | 直到 | 帮助 | 来了 | . |

但老人依然固执，不肯改变主意，决心留在吉米身边，直到有人来帮忙。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒfi] ,

| He | built | a | fire | and | commenced | to | make | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建造 | 一个 | 火 | 和 | 开始 | 到 | 制作 | 咖啡 | , |

他生起火，开始煮咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

| and | then | after | this | was | finished | and | Jimmy | had | eaten | a | little | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 后 | 这 | 曾是 | 完成的 | 和 | 吉米 | 有 | 吃 | 一个 | 小的 | 和 |

[drʌŋk] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] ,

| drunk | a | cup | of | hot | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 醉 | 一个 | 杯子 | 的 | 热的 | 咖啡 | , |

然后，这一切结束后，吉米吃了一点东西，喝了一杯热咖啡。

['veɪbə(r)] [kə'menst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [jʌŋ] [gri:n] [twɪgz] [ɒn] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd]

| **Weber** | **commenced** | **to** | **make** | **a** | **bed** | **of** | **young** | **green** | **twigs** | **on** | **which** | **Jimmy** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦伯 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 床 | 的 | 年轻的 | 绿色的 | 树枝 | 在 | 哪个 | 吉米 | 可以 |

[pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kʌmfət] .

| **pass** | **the** | **night** | **in** | **comfort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 夜晚 | 在 | 舒适 | . |

韦伯开始用嫩绿的树枝铺成一张床，吉米可以舒舒服服地在上面过夜。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌndaʊn] [ə; eɪ] [pleɪn] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

| **Just** | **before** | **sundown** | **a** | **plane** | **came** | **over** | **and** | **dropped** | **a** | **message** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 日落 | 一个 | 飞机 | 来了 | 超过 | 和 | 掉落 | 一个 | 信息 | 到 | 他们 | , |

日落前不久，一架飞机飞过，给他们投下了一条信息。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['reɪndʒəz] [hæd; həd] [bi:n] ['nəutifaid] [ænd; ənd] [ðæt] [help] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [wei] .

| **saying** | **that** | **rangers** | **had** | **been** | **notified** | **and** | **that** | **help** | **was** | **on** | **its** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 护林员 | 有 | 到过 | 已通知 | 和 | 那 | 帮助 | 曾是 | 在 | 它是 | 方式 | . |

声明称，护林员已接到通知，救援人员正在赶往现场。

['ɑ:ftə(r)] ['daɪvɪŋ] [daʊn] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] [tɒps] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] [weɪv]

| **After** | **diving** | **down** | **close** | **to** | **the** | **tree** | **tops** | **to** | **get** | **a** | **reassuring** | **wave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 潜水 | 向下 | 关闭 | 到 | 这 | 树 | 最高额 | 到 | 得到 | 一个 | 令人安心 | 海浪 |

[frɒm; frəm] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

| **from** | **Jimmy** | **and** | **the** | **old** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 吉米 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | , |

在潜入树梢附近，向吉米和老人挥手寻求安慰之后，

[ðə; ði] [pleɪn] [pɑ:st] ['ræpɪdli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| **the** | **plane** | **passed** | **rapidly** | **out** | **of** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 通过了 | 快速 | 出去 | 的 | 视线 | . |

飞机迅速消失在视线之外。

['veɪbə(r)] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] .

| **Weber** | **did** | **not** | **go** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦伯 | 做过 | 不是 | 去 | 到 | 床 | . |

韦伯没有去睡觉。

[hi:; hi] [ræpt] ['dʒɪmi] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]

| **He** | **wrapped** | **Jimmy** | **in** | **all** | **the** | **blankets** | **they** | **had** | **brought** | **and** | **made** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 包装 | 吉米 | 在 | 全部 | 这 | 毯子 | 他们 | 有 | 带来 | 和 | 制成 | 他 |

['kʌmftəb(ə)l] .

| **comfortable** | **.** |
|---|---|
| 舒服的 | . |

他用他们带来的所有毯子把吉米裹起来，让他舒服些。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)] .

| **But** | **he** | **spent** | **the** | **night** | **by** | **the** | **campfire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 花费 | 这 | 夜晚 | 经过 | 这 | 营火 | . |

但他当晚是在篝火旁度过的。

['dʒɪmi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ʌn'tɪl] [leɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌn] - [ʌp] [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli]

| **Jimmy** | **did** | **not** | **go** | **to** | **sleep** | **until** | **late** | **,** | **but** | **it** | **was** | **sun** | **-** | **up** | **when** | **he** | **finally** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 做过 | 不是 | 去 | 到 | 睡觉 | 直到 | 晚的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 太阳 | - | 向上 | 什么时候 | 他 | 最后 |

[ə'wəʊk] .

| **awoke** | **.** |
|---|---|
| 醒来 | . |

吉米很晚才睡，但醒来时天已经亮了。

['veɪbə(r)] [hæd; həd] ['brekfəst] ['redi] .

| **Weber** | **had** | **breakfast** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 韦伯 | 有 | 早餐 | 准备好 | . |

韦伯已经准备好了早餐。

['ɑ:ftə(r)] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ,

| **After** | **Jimmy** | **had** | **taken** | **a** | **cup** | **of** | **coffee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 吉米 | 有 | 已采取 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | , |

吉米喝完一杯咖啡后，

[ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [rɒk] .

| **the** | **old** | **man** | **sat** | **down** | **by** | **his** | **side** | **and** | **showed** | **him** | **a** | **handful** | **of** | **rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 卫星 | 向下 | 经过 | 他的 | 边 | 和 | 显示 | 他 | 一个 | 少数 | 的 | 岩石 | . |

老人坐在他身边，给他看了一把石头。

“ [sʌn] , [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] ['eni] [gəʊld] - [bɛrɪn] - [ɔ:(r)] ? ” [hi:; hi][ di'mɑ:nd, -'mænd ] .

| **“** | **Son** | **,** | **did** | **you** | **ever** | **see** | **any** | **gold** | **-** | **bearin** | **'** | **ore** | **?** | **”** | **he** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 儿子 | , | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 任何 | 金子 | - | 轴承 | - | 矿石 | ? | ” | 他 | 要求 | . |

“儿子，你见过含金矿石吗？”他问道。

['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mænz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

| **Jimmy** | **suddenly** | **saw** | **that** | **the** | **old** | **man's** | **hands** | **were** | **trembling** | **and** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 突然 | 锯 | 那 | 这 | 老的 | 男人的 | 双手 | 是 | 发抖 | 和 | 那 | 他 |

[kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| **could** | **hardly** | **control** | **his** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 控制 | 他的 | 嗓音 | . |

吉米突然发现老人的双手在颤抖，而且他几乎无法控制自己的声音。

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ? ”

| **“** | **Where** | **did** | **you** | **find** | **them** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做过 | 你 | 寻找 | 他们 | ? | ” |

“你们在哪儿找到它们的？”

“ [wi:; wi] [flu:] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd]['lændɪd] [smæk] - [dæb][ɒn][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]

| **“** | **We** | **flew** | **right** | **down** | **on** | **a** | **rainbow** | **and** | **landed** | **smack** | **-** | **dab** | **on** | **a** | **bag** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 飞翔 | 正确的 | 向下 | 在 | 一个 | 彩虹 | 和 | 登陆 | 啪 | - | 轻拍 | 在 | 一个 | 包 | 的 |

[gəʊld] ,

| **gold** | **,** |
|---|---|
| 金子 | , |

“我们沿着彩虹飞下来，正好落在了一袋金子上。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪ'kleəd] [ɪg'zʌltəntli] .

| **”** | **the** | **old** | **man** | **declared** | **exultantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 声明 | 欣喜若狂 | . |

“老人兴奋地宣布。”

“ [aɪv] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [krɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

| **“** | **I've** | **come** | **up** | **and** | **down** | **this** | **crick** | **a** | **dozen** | **times** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 来 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 板球 | 一个 | 打 | 时代 | , |

“我在这条小溪上来回走了十几次，

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [fləʊt] .

| **but** | **I** | **never** | **found** | **anything** | **but** | **a** | **few** | **pieces** | **of** | **float** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 成立 | 任何事物 | 但 | 一个 | 很少 | 件 | 的 | 漂浮 | . |

但我除了几块浮标碎片外，什么也没找到。

[bʌt; bət] ,

| **But** | **,** |
|---|---|
| 但 | , |

但，

[ðɪs] ['kælɪkəʊ] ['pi:kɒk] [ɒv; əv] [jɔ:z] [dʌg] [ɪts] [nəʊz] [smæk] - [dæb]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gəʊld] [ledʒ]

| **this** | **Calico** | **Peacock** | **of** | **yours** | **dug** | **its** | **nose** | **smack** | **-** | **dab** | **into** | **the** | **richest** | **gold** | **ledge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印花布 | 孔雀 | 的 | 你的 | 挖 | 它是 | 鼻子 | 啪 | - | 轻拍 | 进入 | 这 | 最富有的 | 金子 | 壁架 |

[ðæts] [bi:n] [ʌn'kʌvəd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

| **that's** | **been** | **uncovered** | **in** | **this** | **country** | **for** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 到过 | 裸露 | 在 | 这 | 国家 | 为了 | 年 | . |

你这只花孔雀一头扎进了这个国家多年来发现的最富有的金矿脉里。

[wɪr] [rɪtʃ] , [sʌn] .
**We're rich , son .**
是 富有的 , 儿子 .

儿子，我们发财了。

[wɪr] [səʊ] [rɪtʃ] [aɪ][doʊnt][deə(r)] ['fɪgər] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪr] [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [aɪl] [weɪk] [ʌp] .
**We're so rich I don't dare figger out how much we're worth for fear I'll wake up .**
是 所以 富有的 我 不 敢 菲格 出去 如何 很多 是 值得 为了 害怕 患病的 唤醒 向上 .

我们太有钱了，我都不敢去算算我们到底值多少钱，怕醒来之后会吓一跳。

[aɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [kleɪmz] [ɔːl] [steɪkt] [aʊt] .
**I've got our claims all staked out .**
我已经 得到 我们的 索赔 全部 已抵押 出去 .

我已经把我们的诉求都明确了。

[lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [jʊd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd]
**Last night after you'd gone to sleep I went over there to see if I couldn't find**
最后的 夜晚 后 你会 已消失 到 睡觉 我 去 超过 那里 到 看 如果 我 不能 寻找
[maɪ][paɪp] .
**my pipe .**
我的 管道 .

昨晚你睡着后，我过去看看能不能找到我的烟斗。

[aɪ] [strʌk] [sʌm; səm] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]
**I struck some matches and scratched around on the ground and picked up**
我 击 一些 比赛 和 刮痕 大约 在 这 地面 和 挑选 向上
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bʌstɪd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [wen] [wiː; wi][hɪt] .
**a piece of this rock that had been busted off the ledge when we hit .**
一个 片 的 这 岩石 那 有 到过 被捕 离开 这 壁架 什么时候 我们 打 .

我划了几根火柴，在地上摸索着，捡起了一块撞击时从岩架上摔下来的石头碎片。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] . ”
**There it was , out before my eyes . ”**
那里 它 曾是 , 出去 前 我的 眼睛 . ”

它就那样出现在我眼前。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən]['kiːnəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ? ”
**“ Do you think it's better than Keno would have been ? ”**
“ 做 你 思考 它是 更好的 比 基诺 会 有 到过 ? ”

“你觉得它比基诺游戏好吗？”

“ ['kiːnəʊ] !
**“ Keno !**
“ 基诺 !

“基诺！”

” [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
**” the old man said contemptuously .**
” 这 老的 男人 说 轻蔑地 .

“老人轻蔑地说。”

“ [waɪ] , [sʌn] , [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ðɛəl] [biː; bi] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] - - [kleɪmz]
**“ Why , son , inside of three days there'll be twenty thousand men stakin ' claims**
” 为什么 , 儿子 , 里面 的 三 天 将会 是 二十 千 男人 - - 索赔
[ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
**around here .**
大约 这里 .

“孩子，不出三天，就会有两万人来这里占地盘。”

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)] [kleɪmz] .
**We don't have to work our claims .**
我们 不 有 到 工作 我们的 索赔 .

我们无需证明我们的说法。

[wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][ɪn'saɪd][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ə'piːs] .

| We | can | sell | them | inside | of | twenty | - | four | hours | for | a | fortune | apiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 卖 | 他们 | 里面 | 的 | 二十 | - | 四 | 小时 | 为了 | 一个 | 财富 | 一块 | . |

我们可以在24小时内把它们卖掉，每个都能卖个好价钱。

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] - - [haʊ] [ɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] [straɪk] [wɒz; wəz]

| Didn't | I | tell | you | that | there | was | no | calculatin | ' | how | or | when | a | strike | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | - | - | 如何 | 或者 | 什么时候 | 一个 | 罢工 | 曾是 |

[gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ?

| goin | ' | to | be | made | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | - | 到 | 是 | 制成 | ? |

我不是告诉过你，罢工何时以何种方式进行是无法预测的吗?

〞 [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz]

| 〞 | Transcriber's | Note | : | This | story | appeared | in | the | April | 10 | , | 1929 | issue | of | Short | Stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 故事 | 出现 | 在 | 这 | 四月 | - | , | - | 问题 | 的 | 短的 | 故事 |

[ˌmægə'ziːn] .

| magazine | . |
|---|---|
| 杂志 | . |

转录者注：这个故事发表于 1929 年 4 月 10 日的《短篇小说》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神